

# **MENDOTA UNIFIED SCHOOL DISTRICT**

## **ANNUAL NOTIFICATIONS**



### **PARENT or GUARDIAN RIGHTS and RESPONSIBILITIES**

**2018 - 2019**

---

**The Mendota Unified School District (“District”) is required to annually notify pupils, parents, and guardians of their rights and responsibilities, pursuant to California Education Code (“EC”) Section (“§”) 48980.**

**The attached acknowledgment of receipt of this notice must be signed by the parent/guardian and returned to the school as required by EC § 48982.**

---

## **Acceptable Use of Technology**

### ***Uso Aceptable de Tecnología***

One of the adopted goals of the District is to assist in advancing the use of technology to enhance student learning. Access to District technology is a privilege, not a right, and students enrolled in District programs or activities must follow District guidelines and procedures regarding acceptable use of technology. All District students and their parents/guardians shall sign the Acceptable Use of Technology Agreement prior to using District technological resources. The District shall make a diligent effort to filter the inappropriate or harmful matter accessible through the Internet, and students shall also take responsibility not to initiate access to inappropriate or harmful matter while using District technology. Violation of this policy may result in disciplinary action and the loss of the privilege to use the technology and/or civil or criminal liability.

*Una de las metas aprobadas del Distrito es asistir en el fomento del uso de tecnología para aumentar la enseñanza estudiantil. Acceso a la tecnología del Distrito es un privilegio, no es un derecho, y los estudiantes inscritos en los programas y actividades del Distrito deben obedecer los reglamentos y procedimientos del Distrito referente al uso aceptable de tecnología. Todos los estudiantes y sus padres/tutores del Distrito firmarán un Contrato de Uso Aceptable de Tecnología antes del uso de los recursos tecnológicos del Distrito. El Distrito hará un esfuerzo diligente por trascender contenido inoportuno o pernicioso que está accesible a través del Internet, y los estudiantes también tomarán responsabilidad en no iniciar acceso a contenido inoportuno o pernicioso mientras que usen tecnología del Distrito. Violación de esta norma resultará en acción disciplinaria y la pérdida del privilegio de usar la tecnología y/o obligación civil o criminal.*

## **Access by Military Recruiters – 20 USC 7908**

### ***Acceso por los Reclutadores Militares – 20 CEEUU 7908***

Federal law requires school district to provide military recruiters the same access to secondary school pupils as is provided to post-secondary educational institutions or to prospective employers. Parents may request that the district not release their pupil's name, address and telephone number without prior written consent. Written notice must be submitted to the school if the parent or legal guardian wishes to deny access to this information.

*La ley federal requiere que el distrito escolar proporcione a los reclutadores militares con el mismo acceso a los alumnos de la preparatoria que esté proporcionado a las instituciones de aprendizaje superior o a empleadores posibles. Los padres podrán solicitar que el distrito no divulgue el nombre, domicilio y número de teléfono de su alumno sin consentimiento escrito anterior. La notificación escrita debe ser presentada a la escuela si el padre o tutor legal quiere denegar acceso a esta información.*

## **Advanced Placement – EC 52244**

### ***El Costo para el Examen de Cursos Avanzados – CE 52244***

Eligible high school students may receive financial assistance to cover the costs of the advanced placement examination fees. Please contact the Mendota High School Principal at 559-655-1993 for more information.

*Los alumnos elegibles de la preparatoria podrán recibir ayuda económica para cubrir el costo de los exámenes de cursos avanzados o del Bachillerato Internacional, o ambos. Por favor comuníquese con el/la director(a) de la Mendota High School por teléfono a 559-655-1993 para más información.*

## **Asbestos Management Plan – 40 CFR 763.93**

### ***Plan de Manejo de Asbestos – 40 CRF 763.93***

The Mendota Unified School District maintains and annually updates its management plan for asbestos-containing material in school buildings. For a copy of the asbestos management plan, please contact the Director of Maintenance, Operations and Transportation at 559-655-3433.

*El Distrito Escolar de Mendota Unified mantiene información que anualmente pone al día sobre el plan de mantenimiento de los edificios escolares que contienen asbestos. Para una copia del plan de manejo de asbestos, por favor comuníquese con el director de las mantenimiento, operaciones y transporte por teléfono a 559-655-3433.*

## **Attendance Options/Permits – EC 48980(h)**

### ***Opciones de Asistencia/Permisos – CE 48980(h)***

#### **Residency – EC 48200 and 48204**

A minor between the ages of 6 and 18 years is subject to compulsory education and, unless exempted, must enroll in school in the school district in which the residence of either the parent or legal guardian is located.

A pupil may alternatively comply with the residency requirements for school attendance in a school district, if he or she is any of the following: placed in a foster home or licensed children's institution within the boundaries of the school district pursuant to a commitment of placement under the Welfare and Institutions Code; a pupil who is a foster child who remains in his or her school of origin; an emancipated pupil who resides within the boundaries of the school district; a pupil who lives in the home of a

caregiving adult that is located within the boundaries of the school district; or a pupil residing in a state hospital located within the boundaries of the school district.

A school district may also deem a pupil as having complied with the residency requirements for school attendance in the school district if one or both the parents or legal guardians of the pupil are physically employed within the boundaries of the school district for a minimum of 10 hours during the school week.

Residencia – CE 48200 y 48204

*Un menor entre las edades de 6 y 18 está sujeto a recibir educación obligatoria y, a menos que sea exento, se debe inscribir en la escuela en el distrito escolar en el cual se localice la residencia de cualquiera de los dos padres o tutor legal.*

*Un alumno puede cumplir alternativamente con los requisitos de residencia para asistencia escolar en un distrito escolar, si él o ella es cualquiera de los siguientes: ubicado en un hogar adoptivo o institución licenciada de niños dentro de los límites del distrito escolar de acuerdo con un compromiso de ubicación bajo el Código de Bienestar e Instituciones; un alumno que es un hijo de crianza que permanece en su escuela de origen; un alumno emancipado que reside dentro de los límites del distrito escolar; un alumno que vive en el domicilio de un adulto que proporcione el cuidado que esté localizado dentro de los límites del distrito escolar; o un alumno que reside en un hospital estatal localizado dentro de los límites del distrito.*

*Un distrito escolar también puede considerar que un alumno ha cumplido con los requisitos de residencia en el distrito escolar si uno o ambos padres o tutores legales del alumno trabaja(n) físicamente dentro de los límites del distrito escolar por un mínimo de 10 horas durante la semana escolar.*

Intradistrict Open Enrollment – EC 35160.5(b)

Residents of the School District may apply to other schools within the District for their child to attend on a space available basis. Information on each school within the District is provided on the District website. Parents of high school athletes should check on CIF sports eligibility rules before pursuing open enrollment. Transportation to any other school is the responsibility of the parent.

Inscripción Abierta para Transferencias dentro del Distrito – CE 35160.5(b)

*Residentes del Distrito Escolar podrán solicitar a otras escuelas dentro el Distrito para que sus hijos puedan asistir si hay cupo disponible. Se puede encontrar información sobre cada escuela dentro del Distrito en la página Web del Distrito. Los padres de los atletas en la preparatoria deben verificar los reglamentos de elegibilidad de los deportes de CIF antes de solicitar una inscripción abierta. Transportación a cualquier otra escuela es la responsabilidad del padre.*

Interdistrict Attendance – EC 46600 et seq.

The parent or legal guardian of a pupil may seek release from the home district to attend a school in any other school district. School districts may enter into agreements for the interdistrict transfer of one or more pupils for a period of up to five years. The agreement must specify the terms and conditions for granting or denying transfers, and may contain standards of reapplication and specify the terms and conditions under which a permit may be revoked. Unless otherwise specified in the agreement, a pupil will not have to reapply for an interdistrict transfer, and the school board of the district of enrollment must allow the pupil to continue to attend the school in which he/she is enrolled.

A pupil who has been determined by personnel of either the home or receiving district to have been the victim of an act of bullying, as defined in EC 48900(r), shall, at the request of the parent or legal guardian, be given priority for interdistrict attendance under any existing agreement or, in the absence of an agreement, be given additional consideration for the creation of an interdistrict attendance agreement.

Asistencia Interdistrital – CE 46600 et seq.

*El padre o tutor legal de un alumno puede solicitar un permiso de salida de su distrito de residencia para asistir a una escuela en cualquier otro distrito escolar. Los distritos escolares pueden firmar un contrato para el traslado interdistrital de uno o más alumnos por un periodo de hasta cinco años. El contrato debe especificar los términos y las condiciones para aprobar o denegar traslados, y puede contener normas para volver a solicitar y especificar los términos y las condiciones bajo las cuales puede revocarse un permiso. A menos que se especifique lo contrario en el contrato, un alumno no tendrá que volver a solicitar un traslado interdistrital y la mesa directiva del distrito escolar de inscripción debe permitir al alumno a seguir asistiendo a la escuela en la que está inscrita.*

*Un alumno que ha sido determinado por el personal del distrito de residencia o de inscripción preferida haber sido víctima de un acto de acoso, como se define en CE 48900(r), deberá, a petición del padre o el tutor legal, darse prioridad para asistencia interdistrital bajo cualquier acuerdo que existe o, en ausencia de un acuerdo, consideración adicional para la creación de un acuerdo de asistencia interdistrital.*

#### District of Choice – EC 48300 et seq.

Some school districts may choose to become a district of choice, that is, a district that accepts transfer students from outside the district under the terms of a resolution. A school board that decides to become a district of choice must determine the number of transfers it is willing to accept and make sure that students are selected through a “random and unbiased” process, which generally means a lottery process. Students must request transfer into a district of choice by January 1 of the prior school year. A modified application process is available for relocated military personnel.

#### Distrito de Elección – CE 48300 et seq.

*Algunos distritos escolares pueden optar convertirse en un distrito de elección, es decir, un distrito que acepta estudiantes traspasados fuera del distrito bajo los términos de un acuerdo. Una mesa directiva escolar que decide convertirse en un distrito de elección debe determinar el número de traslados que está dispuesta a aceptar y asegurar que los estudiantes sean seleccionados a través de un proceso “aleatorio e imparcial,” lo cual generalmente significa un proceso de lotería. Los estudiantes deben solicitar el traslado a un distrito de elección para el 1º de enero del año escolar anterior. Un proceso modificado de aplicación está disponible para personal militar traspasado.*

#### Open Enrollment Act – EC 48350 et seq.

Whenever a student is attending a school on the Open Enrollment List as identified by the Superintendent of Public Instruction, the student may seek to transfer to another school within or outside of the district, as long as the school to which he/she is transferring has a higher Academic Performance Index. Parents of high school athletes should check on CIF sports eligibility rules before pursuing a transfer under this option. Transportation to any other school is the responsibility of the parent. School districts are allowed to adopt specific, written standards for acceptance and rejection of applications as long as students are selected through a “random and unbiased” process. Unless the school board waives the deadline, requests for transfers are to be submitted by January 1 of the prior school year. To apply, parents must directly contact the school district to which they seek to transfer their student. The Open Enrollment List can be found on the California Department of Education website at <http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>.

#### La Ley de Inscripción Abierta – CE 48350 et seq.

*Cuando un estudiante está asistiendo a una escuela en la Lista de Inscripción Abierta, identificada por el Superintendente de Instrucción Pública, el estudiante tiene la opción de solicitar el cambio a otra escuela, dentro del distrito o fuera del distrito, siempre y cuando la escuela a la que está transfiriendo tenga un mayor Índice de Rendimiento Académico (conocido en inglés como API). Los padres de los atletas de la escuela secundaria deben verificar los reglamentos de elegibilidad de los deportes de CIF antes de solicitar un cambio bajo ésta opción. Transportación a cualquier otra escuela es la responsabilidad de los padres. Los distritos escolares están autorizados a adoptar normas específicas y por escrito de aceptación y rechazo de las solicitudes siempre y cuando los estudiantes sean seleccionados a través de un proceso “aleatorio e imparcial”. A menos que la mesa directiva renuncie el plazo, las solicitudes para un cambio deben presentarse antes del 1º de enero del año escolar anterior. Para solicitar, los padres deben comunicarse directamente con el distrito escolar donde buscan transferir a sus estudiantes. La Lista de Inscripción Abierta puede encontrarse en el sitio Web del Departamento de Educación de California, <http://www.cde.ca.gov/sp/eo/op/>.*

#### **Availability of Prospectus – EC 49063 and 49091.14**

##### ***Disponibilidad de Prospecto – CE 49063 y 49091.14***

Each school must annually compile a prospectus of the curriculum to include titles, descriptions and instructional goals for every course offered by the school. Please contact the Director of Instruction & Curriculum at 559-655-2503 for a copy of the prospectus.

*Cada escuela debe compilar anualmente un prospecto del plan de estudios incluyendo títulos, descripciones y propósitos de enseñanza para cada curso ofrecido por la escuela. Por favor comuníquese con el/la directora(a) de instrucción y curriculum por teléfono a 559-655-2503 para una copia del prospecto.*

#### **Avoiding Absences, Written Excuses**

##### ***Evitando Ausencias, Excusas Escritas***

Mendota Unified School District urges parents to make sure their children attend school regularly and to schedule medical and other appointments so that a student misses none or only a small portion of the school day. The district also asks that travel or other absences be avoided during the time school is in session. The higher the district’s daily attendance rate, the more a student will learn and the greater the amount of funding that the district will receive from the state for classroom instruction and academic programs. The school calendar is designed to minimize problems for families which plan vacations around traditional holiday periods, and thereby minimize student absences.

Following an absence, a student is required to bring a written excuse from home when returning to school. Illnesses, and doctor and dental appointments are considered excused absences. Absences without a written excuse are recorded as unexcused.

*El Distrito Escolar de Mendota Unified anima a los padres que se aseguren que sus hijos asisten a la escuela regularmente y que programen las citas médicas u otras citas para que un estudiante no falte o falte solamente una pequeña porción del día escolar. El distrito también pide que el viaje u otras ausencias sean evitadas durante el tiempo que la escuela está en sesión. La más alta el porcentaje de la asistencia diaria del distrito, lo más aprenderá un estudiante y el distrito escolar recibirá más fondos del estado para la enseñanza en el salón y programas académicos. El calendario escolar está concebido para reducir problemas para familias que planean viajes alrededor de vacaciones tradicionales, y de ese modo reducir las ausencias de los estudiantes.*

*Siguiendo una ausencia, un estudiante está requerido traer una excusa escrita de la casa cuando regrese a la escuela. Enfermedades, y citas médicas y con el dentista se consideran ausencias justificadas. Las ausencias sin una excusa escrita serán documentadas como ausencias sin justificación.*

#### Tardiness

Children should be encouraged to be prompt as part of their training. They are expected to be at school on time. If a child is late, the child should bring an excuse from home to the school office. Frequent tardiness without a valid excuse may be considered truancy under state law.

#### La Tardanza

*Se deben animar a los niños ser puntual como parte de su instrucción. Se espera que lleguen a la escuela a tiempo. Si un niño llega tarde, el niño debe traer una excusa de la casa a la oficina escolar. La tardanza frecuente sin una excusa válida se considerará como falta a la escuela sin justificación bajo la ley estatal.*

#### Truancy Definitions – EC 48260, 48262 and 48263.6

A student is considered truant after three absences or three tardies of more than 30 minutes each time and the absences or tardies are unexcused. After a student has been reported as a truant three or more times in a school year, the student is considered a habitual truant. A student who is absent from school without a valid excuse for 10% or more of the schooldays in one school year, from the date of enrollment to the current date, is considered a chronic truant. Unexcused absences are all absences that do not fall within EC 48205 as set forth herein above.

#### Definición de un Estudiante que Falta a la Escuela sin Justificación – CE 48260, 48262 y 48363.6

*Se considera que un estudiante ha faltado a la escuela sin justificación (conocido en inglés como “truant”) después de tres ausencias o tres tardanzas por más de 30 minutos cada vez y las ausencias o tardanzas no son justificadas. Después de que un estudiante ha sido reportado como “truant” tres o más veces en un año escolar, el estudiante se considera un “truant” habitual. Un estudiante que está ausente de la escuela sin justificación válida por 10% o más de los días de un año escolar, desde la fecha de inscripción a la fecha actual, se considera un “truant” crónico. Ausencias sin justificación son ausencias que no caen dentro del CE 48205 como se dice arriba.*

#### Arrest of Truants/School Attendance Review Boards – EC 48263 and 48264

The school attendance supervisor, administrator or designee, a peace officer, or probation officer may arrest or assume temporary custody during school hours, of any minor who is found away from his/her home and who is absent from school without valid excuse within the county, city or school district. A student who is truant may be referred to a School Attendance and Review Board (SARB).

#### Detención de “Truants”/Consejo de Revisión de Asistencia Escolar – CE 48263 y 48264

*El supervisor de asistencia escolar, administrador o designado escolar, un oficial de paz o un oficial de libertad condicional puede detener o asumir la custodia temporal durante el horario escolar de cualquier menor de edad que se encuentra fuera de su casa y que está ausente de la escuela sin justificación válida dentro del condado, ciudad o distrito escolar. Un estudiante que falta a la escuela sin justificación podrá ser referido al Consejo de Revisión de Asistencia Escolar (conocido en inglés como “Student Attendance Review Board - SARB”).*

#### **California High School Exit Exam – EC 60850**

##### ***Examen de Egreso de la Preparatoria de California – CE 60850***

Each pupil completing grade 12 shall successfully pass the California High School Exit Exam (CAHSEE) as a condition of graduation. Each pupil shall take the examination beginning in grade 10 and may take the examination each subsequent administration until he/she passes the examination. A pupil with an Individualized Educational Plan (IEP) or Section 504 Plan may take the CAHSEE with accommodations that do not fundamentally alter the nature of the test. For more information, visit: [http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs/documents/cahseeqa08\\_003.doc](http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs/documents/cahseeqa08_003.doc).

*Cada alumno que complete el grado 12 debe pasar exitosamente el Examen de Egreso de la Preparatoria de California (conocida en inglés como CAHSEE) como una condición de graduación. Cada alumno tomará el examen comenzando en el grado 10 y podrá tomar el examen cada vez que se administre subsecuentemente hasta que el/ella lo pase. Un alumno con un Programa de Educación Individualizado (conocida en inglés como IEP) o Plan de la Sección 504 podrá tomar el CAHSEE con acomodaciones*

que no modifique en lo fundamental la naturaleza de la prueba. Para más información, visite a: <http://www.cde.ca.gov/ta/tg/hs/risfactssp.asp>.

### **California High School Proficiency Exam – 5 CCR 11523**

#### **Examen de Suficiencia de la Escuela Preparatoria de California – 5 CRC 11523**

The California High School Proficiency Exam (CHSPE) is a voluntary test that assesses proficiency in basic reading, writing, and mathematics skills taught in public schools. Eligible pupils who pass the CHSPE are awarded a Certificate of Proficiency by the State Board of Education. A pupil who receives a Certificate of Proficiency may, with verified approval from the parent or legal guardian, leave high school early. The Certificate of Proficiency, however, is not equivalent to completing all course work required for regular graduation from high school. For more information, including administration dates and registration deadlines, visit the following website: <http://www.chspe.net/>.

*El Examen de Suficiencia de la Escuela Preparatoria de California (conocida en inglés como CHSPE) es un examen voluntario que evalúa la competencia en las habilidades básicas en lectura, escritura, y matemáticas enseñadas en las escuelas públicas. A los alumnos elegibles quienes aprueben el CHSPE se les otorgará un Certificado de Suficiencia expedido por la Mesa Directiva Estatal de la Educación. Un alumno quien reciba un Certificado de Suficiencia puede, con aprobación verificada del padre o tutor legal, dejar de asistir la preparatoria tempranamente. El Certificado de Suficiencia, sin embargo, no es equivalente a completar todos los cursos requeridos para graduación regular de la preparatoria. Para más información, incluyendo las fechas de administración e inscripción, visite al sitio Web: <http://www.chspe.net/espanol/>.*

### **Career Counseling & Course Selection – EC 221.5(d)**

#### **Consejo de Profesión y Selección de Curso – CE 221.5(d)**

Commencing grade 7, school personnel shall assist pupils with course selection or career counseling, exploring the possibility of careers, or courses leading to careers based on the interest and ability of the pupil and not on the pupil's gender. Parents or legal guardians are notified so that they may participate in such counseling sessions and decisions.

*Empezando desde el grado 7, personal de la escuela asistirá a los alumnos con la selección de curso o el consejo de profesión, investigando la posibilidad de carreras, o cursos que llevan a carreras basados en el interés y la habilidad del alumno y no en el sexo del alumno. Los padres y tutores legales serán notificados para que puedan participar en tales sesiones de consejo y decisiones.*

### **Child Abuse and Neglect Reporting – PC 11164 et seq.**

#### **El Denunciar del Abuso y Descuido de Menores – CP 11164 et seq.**

District staff is required by law to report cases of child abuse and neglect whenever staff have a reasonable suspicion. Staff may not investigate to confirm the suspicion. Both the staff name and the report itself are confidential and cannot be disclosed except to authorized agencies.

*Se requieren por la ley al personal del Distrito denunciar los casos de abuso y descuido de menores cuando tienen una sospecha razonable. El personal no podrá investigar para confirmar la sospecha. El nombre del personal y el informe serán confidenciales y no podrán ser divulgados salvo a las agencias autorizadas.*

### **Child Find - EC 56300, 56301**

#### **Encontrar Niños – CE 56300, 56301**

The District has a duty to identify, locate and assess children with disabilities who are in need of special education and related services. If you believe that your child is in need of special education and related services, you may initiate a referral for assessment by contacting the school administrator.

*El Distrito tiene el deber de identificar, localizar y evaluar a los niños con discapacidad que necesitan educación especial y servicios relacionados. Si usted cree que su hijo necesita la educación especial y servicios relacionados, puede iniciar una referencia para la evaluación comunicándose con el/la administrador(a) de la escuela.*

### **Concussion and Head Injuries – EC 49475**

#### **Conmoción Cerebral y Lesiones a la Cabeza – CE 49475**

A concussion is a brain injury that can be caused by a bump, blow, or jolt to the head, or by a blow to another part of the body with the force transmitted to the head. Even though most concussions are mild, all concussions are potentially serious and may result in complications including prolonged brain damage and death if not recognized and managed properly. A school district that elects to offer athletic programs must immediately remove from a school-sponsored athletic activity for the remainder of the day an athlete who is suspected of sustaining a concussion or head injury during that activity. The athlete may not return to that activity until he or she is evaluated by, and receives written clearance from, a licensed health care provider. On a yearly basis, a concussion and head injury information sheet must be signed and returned by the athlete and the athlete's parent or guardian

before the athlete's initiating practice or competition. This requirement does not apply to an athlete engaging in an athletic activity during the regular schoolday or as part of a physical education course.

*Una conmoción cerebral es una lesión cerebral que puede ser causada por un golpe ligero, un golpe fuerte o un movimiento repentino de la cabeza, o por un golpe a otra parte del cuerpo con fuerza que se transmite a la cabeza. Aunque la mayoría de las conmociones cerebrales son de poca seriedad, todas las conmociones cerebrales son potencialmente graves y pueden provocar complicaciones incluyendo daño cerebral prolongado y la muerte si no son reconocidos y administrado correctamente. Un distrito escolar que elige ofrecer programas atléticos debe sacar inmediatamente de una actividad atlética patrocinada por la escuela para el resto del día un deportista que se sospecha de haber sufrido una conmoción cerebral o lesión en la cabeza durante esa actividad. El atleta no podrá volver a esa actividad hasta que él o ella sea evaluada por y reciba autorización escrita de un proveedor de atención médica con licencia. Cada año, una hoja de información sobre conmoción cerebral y lesiones a la cabeza debe ser firmada y devuelta por el atleta y el padre o tutor del atleta antes de que inicie práctica o competencia. Este requisito no se aplica a un atleta que participa en una actividad atlética durante el día escolar o como parte de un curso de educación física.*

### **Confidential Medical Services – EC 46010.1**

#### ***Servicios Médicos Confidenciales – CE 46010.1***

School authorities may excuse any pupil in grades 7-12 from the school for the purpose of obtaining confidential medical services without the consent of the pupil's parent or guardian.

*Las autoridades escolares pueden excusar cualquier alumno en grados 7-12 de la escuela para recibir servicios médicos confidenciales sin el consentimiento del padre o tutor del alumno.*

### **Custody Issues**

#### ***Asuntos de Custodia***

Custody disputes must be handled by the courts. The school has no legal jurisdiction to refuse a biological parent access to his/her child and/or school records. The only exception is when signed restraining orders or proper divorce papers, specifically stating visitation limitations, are on file in the school office. Any student release situation which leaves the student's welfare in question will be handled at the discretion of the site administrator or designee. Should any such situation become a disruption to the school, law enforcement will be contacted and an officer requested to intervene. Parents are asked to make every attempt not to involve school sites in custody matters. The school will make every attempt to reach the custodial parent when a parent or any other person not listed on the emergency card attempts to pick up a child.

*Disputas de custodia tendrán que ser atendidas por medio de las cortes. La escuela no tiene ninguna jurisdicción legal de negar a un padre biológico acceso a su niño y/o registros escolares. La única excepción es cuando existen órdenes de restricción o documentos de divorcio, específicamente indicando limitaciones de visitas, que estén archivadas en la oficina escolar. Cualquier situación de cesión que ponga en peligro el bienestar del estudiante será atendida al criterio del administrador o su designado. Si cualquier cuya situación altera la escuela, se solicitará la intervención de la policía. Les piden a los padres que hagan todo lo posible a no involucrar la escuela en asuntos de custodia. La escuela hará todo lo posible para comunicarse con el padre que tiene custodia cuando un padre o cualquier otra persona que no está listada en la carta de emergencia trate de recoger un niño.*

### **Dangerous Objects**

#### ***Objetos Peligrosos***

##### Laser Pointer – PC 417.27

It is a crime for any student to possess a laser pointer on any elementary or secondary school premise, unless the possession is for a valid instructional or other school-related purpose.

##### Apuntador Láser – CP 417.27

*Es un crimen que cualquier estudiante posee un apuntador láser en cualquier establecimiento de la escuela primaria o secundaria, a menos que la posesión es para un propósito educacional u otra razón relacionada a la escuela.*

##### Imitation Firearm – PC 12550, 12556

A BB device can be considered an imitation firearm. The Penal Code makes it a criminal offense to openly display or expose any imitation firearm in a public place, including a public school.

##### Arma de Fuego de Imitación – CP 12550, 12556

*Se considera un aparato de BB como un arma de fuego de imitación. El Código Penal lo hace una ofensa criminal cuando expone cualquier arma de fuego de imitación en un lugar público, incluyendo una escuela pública.*

### **Directory Information – EC 49073**

### **Directorio de Información – CE 49073**

“Directory Information” includes one or more of the following items: student’s name, address, telephone number, e-mail address, date of birth, major field of study, participation in officially recognized activities and sports, weight and height of members of athletic teams, dates of attendance, degrees and awards received, and the most recent public or private school attended by the student. No information may be released to private profit making entity other than employers, prospective employers and representatives of the news media, including, but not limited to, newspapers, magazines, and radio and television stations. Directory information may be disclosed without prior consent from the parent or legal guardian unless the parent or legal guardian submits a written notice to the school to deny access to his/her pupil’s directory information.

*“Directorio de Información” incluye uno o más de los siguientes: nombre del estudiante, domicilio, número de teléfono, dirección de correo electrónico, fecha de nacimiento, campo principal de estudio, participación en actividades y deportes oficialmente reconocidos, peso y estatura de los miembros de equipos atléticos, fechas de asistencia, títulos y reconocimientos recibidos, y la escuela pública o privada a la que más recientemente asistió el estudiante. Ninguna información podrá ser divulgada a entidad privada lucrativa aparte de empleadores, posibles empleadores y representantes de los medios de comunicación, incluyendo, pero no limitado a, periódicos, revistas, y emisoras de radio y televisión. El directorio de información puede ser divulgado sin previo consentimiento del padre o tutor legal a menos que el padre o tutor legal presente un aviso escrito a la escuela para denegar acceso al directorio de información de su estudiante.*

### **Disruption in a Public School or Public School Meeting – EC 32210**

#### ***Interrupción en una Escuela Pública o en una Junta de la Escuela Pública – CE 32210***

Any person who willfully disturbs any public school or any public school meeting is guilty of a misdemeanor, and shall be punished by a fine of not more than five hundred dollars (\$500).

*Cualquier persona que interrumpa intencionalmente una escuela pública o una junta escolar pública es culpable de un delito menor, y puede ser castigada con una multa no más de quinientos dólares (\$500).*

### **Dress Code/Uniforms – EC 35183**

#### ***Código de Vestimenta/uniformes - CE 35183***

The District may adopt a dress code policy that requires pupils to wear a school-wide uniform or prohibits pupils from wearing gang-related apparel. Six months’ prior notice must be given to parents/guardians before implementing a policy that requires pupils to wear a school-wide uniform. Policy to address the availability of resources to assist economically disadvantaged pupils and to provide that no pupil will be penalized academically or otherwise discriminated against nor denied attendance to school if the pupil’s parents chose not to have the pupil comply with the uniform policy.

*El Distrito puede adoptar un código de vestimenta que exige a los alumnos a usar un uniforme en toda la escuela o prohíbe a los alumnos llevar ropa relacionada con pandillas. Se tiene que proveer una noticia a los padres/tutores por lo menos seis meses antes de implementar una política que exige a los alumnos a usar un uniforme en toda la escuela. Políticas concerniente la disponibilidad de recursos para ayudar a los alumnos en desventaja económica y para establecer que ningún alumno será penalizado académicamente o discriminado por cualquier manera, o negado la asistencia a la escuela si los padres/tutores de los estudiantes optaron por no tener el alumno cumple con la política de uniformes.*

### **Electronic Listening or Recording Device – EC 51512**

#### ***Aparato Electrónico de Escuchar o Grabación – CE 51512***

The use by any person, including a pupil, of any electronic listening or recording device in any classroom without the prior consent of the teacher and the principal is prohibited as it disrupts and impairs the teaching process and discipline in the schools. Any person, other than the pupil, willfully in violation shall be guilty of a misdemeanor. Any pupil in violation shall be subject to appropriate disciplinary action.

*El uso por cualquier persona, incluyendo un alumno, de cualquier aparato electrónico para escuchar o grabar en cualquier salón de clase sin el previo consentimiento del maestro y el director es prohibido ya que interrumpe y afecta el proceso de enseñanza y disciplina en las escuelas. Cualquier persona, que no sea el alumno, intencionalmente en violación será culpable de un delito menor. Cualquier alumno en violación estará sujeto a una acción disciplinaria apropiada.*

### **Electronic Signaling Device – EC 48901.5**

#### ***Aparato electrónico que señala - CE 48901.5***

By policy or practice, the District may regulate the right of pupils to possess or use electronic signaling devices, including cell phones and pagers, during the school day or at school functions. No student may be prohibited from possessing or using an electronic signaling device that is determined by a licensed physician to be essential for the health of the pupil and the use of which is limited to the pupil’s health.



*Por política o práctica, el Distrito puede regular el derecho de los estudiantes a poseer o usar aparatos electrónicos, incluyendo teléfonos celulares y buscapersonas, durante el día escolar o en funciones escolares. Ningún estudiante puede ser prohibido de poseer o usar un aparato de señal electrónica que es determinada por un médico licenciado que es esencial para la salud del estudiante y el uso de que se limita a la salud del estudiante.*

### **Entrance Health Screening – HSC 124085, 124100, and 124105**

#### ***Evaluación de Salud de Ingreso – HSC 124085, 124100 y 124105***

State law requires that the parent or legal guardian of each pupil provide the school documentary proof that the pupil has received a health screening examination by a doctor within 90 days after entrance to first grade. Pupils may be excluded up to 5 days from school for failing to comply or not providing a waiver. Free health screening is available through the local health department.

*La ley estatal requiere que el padre o tutor legal de cada alumno provee a la escuela documentación que pruebe que el alumno ha recibido un reconocimiento de salud por parte de un médico dentro de 90 días después de la matriculación al primer grado. Los alumnos pueden ser excluidos de la escuela hasta un máximo de 5 días por dejando de cumplir o por no haber proveído una exención. El reconocimiento de salud gratis está disponible a través del departamento de salud local.*

### **Excused Absences – EC 46014 and 48205**

#### ***Ausencias Justificadas – CE 46014 y 48205***

Pupils, with the written consent of their parents or guardians, may be excused from school in order to participate in religious exercises or to receive moral or religious instruction.

No pupil shall have his or her grade reduced or lose academic credit for any excused absence or absences, if missed assignments and tests that can reasonably be provided are satisfactorily completed within a reasonable period of time.

- (a) Notwithstanding Section 48200, a pupil shall be excused from school when the absence is:
  - (1) Due to his or her illness.
  - (2) Due to quarantine under the direction of a county or city health officer.
  - (3) For the purpose of having medical, dental, optometrical, or chiropractic services rendered.
  - (4) For the purpose of attending the funeral services of a member of his or her immediate family, so long as the absence is not more than one day if the service is conducted in California and not more than three days if the service is conducted outside California.
  - (5) For the purpose of jury duty in the manner provided for by law.
  - (6) Due to the illness or medical appointment during school hours of a child of whom the pupil is the custodial parent.
  - (7) For justifiable personal reasons, including, but not limited to, an appearance in court, attendance at a funeral service, observance of a holiday or ceremony of his or her religion, attendance at religious retreats, attendance at an employment conference, or attendance at an educational conference on the legislative or judicial process offered by a nonprofit organization when the pupil's absence is requested in writing by the parent or guardian and approved by the principal or a designated representative pursuant to uniform standards established by the governing board.
  - (8) For the purpose of serving as a member of a precinct board for an election pursuant to Section 12302 of the Elections Code.
  - (9) For the purpose of spending time with a member of the pupil's immediate family, who is an active duty member of the uniformed services, as defined in EC § 49701, and has been called to duty for, is on leave from, or has immediately returned from, deployment to a combat zone or combat support position. Absences granted pursuant to this paragraph shall be granted for a period of time to be determined at the discretion of the superintendent of the school district.
- (b) A pupil absent from school under this section shall be allowed to complete all assignments and tests missed during the absence that can be reasonably provided and, upon satisfactory completion within a reasonable period of time, shall be given full credit therefore. The teacher of the class from which a pupil is absent shall determine which tests and assignments shall be reasonably equivalent to, but not necessarily identical to, the tests and assignments that the pupil missed during the absence.
- (c) For purposes of this section, attendance at religious retreats shall not exceed four hours per semester.
- (d) Absences pursuant to this section are deemed to be absences in computing average daily attendance and shall not generate state apportionment payments.
- (e) "Immediate family," as used in this section, has the same meaning as that set forth in Section 45194, except that references therein to "employee" shall be deemed to be references to "pupil."

*Alumnos, con consentimiento por escrito de sus padres o tutores legales, podrán ser dispensados de la escuela para participar en ejercicios de la religión o para recibir enseñanza moral o religiosa.*

- (a) *No obstante a la Sección 48200, un alumno deberá ser dispensado de la escuela cuando la ausencia sea:*
  - (1) *Debida a una enfermedad de él o ella.*
  - (2) *Debida a cuarentena bajo la supervisión de un oficial de la salud del condado o de la ciudad.*
  - (3) *Para el propósito de recibir servicios médicos, dentales, de los optometristas o quiroprácticos.*

- (4) *Para el propósito de asistir a las exequias de un miembro de su familia inmediata, siempre y cuando la ausencia no sea por más de un día si las exequias son en California o no más de tres días si las exequias son fuera de California.*
- (5) *Para el propósito de actuar como jurado en la manera que provee la ley.*
- (6) *Debida a enfermedad o cita médica durante horas escolares de un niño del cual el estudiante es el padre custodio.*
- (7) *Por razones personales justificables, incluyendo, pero no limitada a, una comparecencia ante el tribunal, asistencia a las exequias, prácticas de un festivo o ceremonia de su religión, asistencia a retiros religiosos, asistencia a conferencias de empleo, o asistencia a una conferencia educativo sobre el proceso legislativo o judicial ofrecido por una organización no lucrativa cuando se ha hecho el padre o tutor legal una petición por escrito para la ausencia del alumno y ha sido autorizada por el director o representante asignado de acuerdo a las reglas uniformes establecidas por la mesa directiva.*
- (8) *Con el propósito de servir como un miembro de un distrito electoral para una elección de acuerdo a la Sección 12302 del Código Electoral.*
- (9) *Con el propósito de pasar el tiempo con un miembro de la familia inmediata del alumno, que es un miembro activo de los servicios uniformados, según lo definido en el CE § 49701, y, ha sido llamado al servicio, está de licencia, o ha regresado de forma inmediata, del despliegue a una zona de combate o de una posición de apoyo táctico. Las ausencias concedidas conforme a este párrafo serán concedidas por un período de tiempo que se determinará a la discreción del superintendente del distrito escolar.*
- (b) *A un alumno ausente de la escuela bajo esta sección se le debe permitir completar todas las tareas y exámenes perdidos durante la ausencia que puedan ser proveídos razonablemente y, al completarlas satisfactoriamente dentro de un periodo de tiempo razonable, le deberán dar crédito completo. El maestro de la clase de la que el alumno estuvo ausente determinará cuales exámenes y tareas serán razonablemente equivalentes, pero no necesariamente idénticas a, los exámenes y tareas que el estudiante perdió durante la ausencia.*
- (c) *Para el propósito de esta sección, la asistencia a retiros religiosos no debe exceder de cuatro horas por semestre.*
- (d) *Las ausencias de acuerdo a esta sección se consideran ausencias al computarizar el promedio de asistencia diaria y no generará pagos distribuidos por el estado.*
- (e) *“Familia Inmediata,” como se usa en esta sección, tiene el mismo significado que en la Sección 45194, salvo que las referencias allí a “empleado” se deben considerar referencias a “alumno.”*

#### **Foster and Homeless Youth Educational Placement – EC 48850 et seq.**

##### ***Matrícula Escolar de los Estudiantes de Familias de Acogida y Sin Hogares - CE 48850 et seq.***

Requires that pupils in foster care and homeless pupils receive stable school placements, be placed in least restrictive educational programs, have access to academic resources, services, and extracurricular and enrichment activities available to all pupils. Educational and school placement decisions shall be based on the best interests of the child and shall consider, among other factors, educational stability and the opportunity to be educated in the least restrictive educational setting necessary to achieve academic progress.

*Requiere que los alumnos de familias de acogida y los alumnos sin hogares reciben asignaciones a la escuela estables, que se colocará en los programas educativos menos restrictivos, que tendrán acceso a recursos académicos, servicios y actividades extracurriculares y de enriquecimiento a disposición de todos los alumnos. Las decisiones de colocación educativo y escolares se basarán en los mejores intereses del niño y deberá considerar, entre otros factores, la estabilidad educativa y la oportunidad de ser educados en el ambiente educativo menos restrictivo necesario para lograr el progreso académico.*

#### **Free and Reduced-price Meals – EC 49510 et seq.**

##### ***Comidas Gratuitas y Precios Reducidos – CE 49510 et seq.***

Free or reduced-price lunches are available at school for pupils whose parents or legal guardians qualify, based on annual household income, and complete the required application form. Application forms may be obtained through the school office.

*Comidas gratuitas y precios reducidos están disponibles en la escuela para los alumnos cuyos padres o tutores legales califiquen, basado en los ingresos anuales de la casa, y completen la aplicación requerida. Los formularios se pueden obtener a través de la oficina de la escuela.*

#### **Harm or Destruction of Animals – EC 32255 et seq.**

##### ***Uso Dañino o Destructivo de los Animales – CE 32255 et. Seq.***

Any pupil with a moral objection to dissecting or otherwise harming or destroying an animal, or any part thereof, must inform his or her teacher of the objection. Objections must be substantiated by a note from the pupil’s parent or guardian.

A pupil who chooses to refrain from participation in an education project involving the harmful or destructive use of an animal may receive an alternative education project, if the teacher believes that an adequate alternative education project is possible. The teacher may work with the pupil to develop and agree upon an alternative education project so that the pupil may obtain the knowledge, information, or experience required by the course of study in question.

*Cualquier alumno con objeción moral para desmembrar o de otra manera dañar o destruir un animal, o cualquier parte del mismo, deberá notificar a su maestro de la objeción. Las objeciones deben ser confirmadas por una nota escrita por el padre o tutor del estudiante.*

*Un alumno que decide no participar en un proyecto educacional que consiste en el uso dañino o destructivo de un animal puede recibir un proyecto educacional alternativo, si el maestro cree que hay un proyecto alternativo que es aceptable. El maestro trabajará con el alumno para desarrollar y llegar a un acuerdo sobre un proyecto alternativo educacional para que el alumno pueda recibir el conocimiento, información o experiencia requerida por los estudios en cuestión.*

### **Health Insurance Coverage for Athletes – EC 32221.5**

#### ***Cobertura de Seguro Médico para Atletas – CE 32221.5***

Under state law, school districts are required to ensure that all members of school athletic teams have accidental injury insurance that covers medical and hospital expenses. This insurance requirement can be met by the school district offering insurance or other health benefits that cover medical and hospital expenses.

Some pupils may qualify to enroll in no-cost or low-cost local, state, or federally sponsored health insurance programs. Information about these programs may be obtained through the Fresno County Department of Human Services at (559) 600-1377 and/or Healthy Families Program at 1-800-880-5305..

*Debajo la ley estatal, los distritos escolares están requeridos asegurar que todos los miembros de los equipos deportivos escolares tengan seguro contra lesiones casuales que cubra gastos médicos y de hospital. Este requisito de seguro puede ser realizado si el distrito escolar ofrece seguro u otros subsidios de enfermedad que cubra los gastos médicos o del hospital.*

*Algunos alumnos pueden calificar para inscribirse en programas de seguro médico de no-costeo o bajo-costeo patrocinado por agencia local, estatal o federal. Para obtener más información sobre estos programas, debe contactar Fresno County Department of Human Services at (559) 600-1377 and/or Healthy Families Program at 1-800-880-5305.*

### **Homeless Youth Education – 42 USC 11432**

#### ***La Educación de la Juventud Sin Hogar - 42 USC 11432***

Requires homeless liaisons to ensure parents of homeless pupils are informed of educational and related opportunities available to their children and are provided with meaningful opportunities to participate in education of their children. Notification may address:

1. Liaison contact information.
2. Circumstances for eligibility (*e.g.*, living in a shelter, a motel, hotel, a house or apartment with more than one family because of economic hardship or loss, in an abandoned building, in a car, at a campground, or on the street, in temporary foster care or with an adult who is not your parent or guardian, in substandard housing, or with friends or family because you are a runaway or unaccompanied youth).
3. Right to immediate enrollment in school of origin or school where currently residing without proof of residency, immunization records or tuberculosis skin-test results, school records, or legal guardianship papers.
4. Right to education and other services (*e.g.*, to participate fully in all school activities and programs for which child is eligible, to qualify automatically for nutrition programs, to receive transportation services, and to contact liaison to resolve disputes that arise during enrollment).

*Requiere que los enlaces concierne los estudiantes sin hogar aseguran que los padres/tutores de los estudiantes sin hogar son informados de las oportunidades educativas y otras oportunidades relacionadas disponibles para sus hijos y cuenten con oportunidades significativas para participar en la educación de sus hijos. La notificación puede incluir:*

1. *Información de contacto de enlace.*
2. *Circunstancias para la elegibilidad (por ejemplo, que viven en un refugio, un motel, hotel, una casa o apartamento con más de una familia debido a las dificultades económicas o la pérdida, en un edificio abandonado, en un coche, en un campamento o en la calle, en cuidado de crianza temporal o con un adulto que no es su padre o tutor, en viviendas precarias, o con amigos o familiares, porque el estudiante es un joven que ha huido o no acompañado).*
3. *Derecho a la inscripción inmediata en la escuela de origen o de la escuela, donde actualmente reside sin prueba de residencia, registros de vacunación o resultados la prueba cutánea de la tuberculosis, los registros de la escuela, o documentos de tutela legal.*
4. *Derecho a la educación y otros servicios (por ejemplo, a participar plenamente en todas las actividades escolares y programas para los cuales hijo califica, para calificar automáticamente para los programas de nutrición, para recibir los servicios de transporte, y de comunicarse con el coordinador para resolver las controversias que surjan durante la inscripción).*

**Immunizations – EC 49403 and 48216, HSC 120335, 120365, and 120370*****Inmunizaciones – CE 49403 y 48216, CSS 120335, 120365, y 120370***

Unless a pupil's parent or legal guardian provides the school with an acceptable signed waiver, a pupil must be immunized against certain communicable diseases. Students are prohibited from attending school until the immunization requirements are met. The school district shall cooperate with local health officials in measures necessary for the prevention and control of communicable diseases in school age children. The district may use any funds, property, or personnel and may permit any person licensed as a physician or registered nurse to administer an immunizing agent to any student whose parents have consented in writing.

Beginning January 1, 2014, the signed waiver to exempt a pupil from meeting immunization requirements shall include a form prescribed by the State Department of Public Health signed by 1) the health care practitioner who provided information to the parent or legal guardian regarding the benefits and risks of the immunization and the health risks of the communicable diseases; and 2) the parent or legal guardian, indicating that he or she received the information provided by the health care practitioner.

*A menos que el padre o tutor legal del estudiante provee a la escuela con una exención aceptable firmada, un alumno debe ser inmunizado contra ciertas enfermedades transmisibles. Se prohíbe a los alumnos asistir a la escuela hasta que cumplan con los requisitos de inmunización. El distrito escolar cooperará con los oficiales locales de salud en las maneras necesarias para la prevención y control de las enfermedades transmisibles en los niños de edad escolar. El distrito puede usar cualquier fondo, propiedad, o personal y puede permitir a cualquier personal licenciado como un médico o enfermero registrado para administrar un agente de inmunización a cualquier alumno cuyo padre o tutor legal haya consentido por escrito.*

*Comenzando el 1º de enero del 2014, la renuncia firmada para excusar a un alumno de cumplir con los requisitos de inmunización deberá incluir un formulario prescrito por el Departamento de Salud Pública del Estado firmado por 1) el profesional del cuidado de la salud que proporcionó información a los padres o tutores legales sobre los beneficios y riesgos de la inmunización y los riesgos a la salud de las enfermedades comunicables; y 2) el padre o tutor legal, indicando que él o ella recibió la información proporcionada por el profesional del cuidado de la salud.*

**Instruction for Pupils with Temporary Disabilities – EC 48206.3, 48207 and 48208*****Instrucción para los Alumnos con Discapacidades Temporales – CE 48206.3, 48207 y 48208***

A pupil with a temporary disability which makes attendance in the regular day classes or the alternative educational program in which the pupil is enrolled impossible or inadvisable may receive individualized instruction provided in the pupil's home for one hour a day. Please contact the District's Psychologist at 559-655-1993 for further information.

A pupil with a temporary disability, who is in a hospital or other residential health facility, excluding a state hospital, may be deemed to have complied with the residency requirements for school attendance in the school district in which the hospital is located.

It is the responsibility of the parent or guardian to notify the school district in which the hospital or other residential health facility is located of the presence of a pupil with a temporary disability. Upon receipt of the notification, the district will within five working days determine whether the pupil will be able to receive individualized instruction pursuant to EC 48206.3 and, if so, provide the instruction within five working days or less.

*Un alumno con una discapacidad temporal que hace que su asistencia a las clases regulares del día o al programa de educación alternativa en el cual el alumno está inscrito sea imposible o poco aconsejable deberá recibir enseñanza individualizada proporcionada en la casa del alumno por una hora al día. Por favor comuníquese con el psicólogo del distrito por teléfono a 559-655-1993 para más información.*

*Un alumno con discapacidades temporales, el cual está en un hospital u otro internado de salud, excluyendo un hospital estatal, se considerará haber cumplido con los requisitos de residencia para asistencia escolar en el distrito escolar en que está localizado el hospital.*

*Es la responsabilidad del padre o tutor notificar al distrito escolar en cual hospital u otro internado de salud esté localizado de la presencia del alumno con una discapacidad temporal. Al recibir la notificación, el distrito determinará dentro de cinco días hábiles si el alumno podrá recibir enseñanza individualizada de conformidad con el CE 48206.3 y, si la decisión es positiva, proveer la enseñanza dentro de cinco días hábiles.*

**Medical or Hospital Service – EC 49472*****Servicios Médicos y de Hospital – CE 49472***

The School District may provide or make available medical or hospital service through nonprofit membership corporations, defraying the cost of medical or hospital service, or through group, blanket or individual policies of accident insurance or through policies of liability insurance for injuries to pupils arising out of accidents related to school activity or attendance. No pupil is required to accept such service without the consent of his/her parent or legal guardian.

*El Distrito Escolar puede proveer o poner a disposición los servicios médicos o de hospital por medio de miembros de corporaciones no lucrativos, sufragando el costo de servicios médicos o de hospital, o por pólizas de grupo, exhaustivos o individuos de seguro contra accidentes o por pólizas de seguro de responsabilidad civil para lesiones a alumnos sugiriendo de accidentes relacionados con actividad o asistencia escolar. Ningún alumno es requerido aceptar tal servicio sin el consentimiento de su padre o tutor legal.*

### **Medication Regimen – EC 49423**

#### ***Régimen de Medicamento – CE 49423***

The parent or legal guardian of any pupil taking medication on a regular basis must inform the school nurse or other designated staff member of the medication being taken, the current dosage, and the name of the supervising physician. With the consent of the parent or legal guardian, the school nurse may communicate with the physician and may counsel with the school personnel regarding the possible effects of the medication on the pupil.

*El padre o tutor legal de cualquier alumno tomando medicamentos en forma regular debe informar a la enfermera escolar u otro empleado designado del distrito del medicamento tomado, la dosis corriente, y el nombre del médico que lo está supervisando. Con el consentimiento del padre o tutor legal, la enfermera escolar puede comunicarse con el médico y puede aconsejar al personal escolar de los posibles efectos que la medicina puede causar al alumno.*

#### **Administration of Prescribed Medication for Pupils – EC 49423 and 49423.1**

Any pupil who is required to take, during the regular schoolday, medication prescribed by a physician or surgeon, may be assisted by the school nurse or other designated school personnel or may carry and self-administer auto-injectible epinephrine or inhaled asthma medication if the school district receives a written statement of instructions from the physician detailing the method, amount and time schedules by which such medication is to be taken.

#### **Administración de Medicamentos Recetados para los Alumnos – CE 49423 y 49423.1**

*Cualquier alumno que está requerido tomar, durante el día escolar regular, medicamento recetado por un médico o cirujano, puede recibir ayuda de la enfermera o personal designado de la escuela o puede cargar e inyectarse con epinefrina auto-inyectable o medicamento inhalado para el asma si el distrito escolar recibe las instrucciones detalladas por escrito del médico del método, cantidad y la hora en la cual tal medicamento se toma.*

#### **Administration of Epilepsy Medication – EC 49414.7**

If a pupil with epilepsy has been prescribed an emergency antiseizure medication by his or her health care provider, the pupil's parent or guardian may request the pupil's school to have one or more of its employees receive training in the administration of an emergency antiseizure medication in the event that the pupil suffers a seizure when a nurse is not available.

#### **Administración de Medicamentos de Epilepsia – CE 49414.7**

*Si un alumno con epilepsia ha sido prescrito un medicamento anticonvulsivo de emergencia por su proveedor de salud, el padre o tutor del alumno podrá solicitar a la escuela del alumno que uno o más de sus empleados reciban entrenamiento en la administración de un medicamento anticonvulsivo de emergencia en caso de que el alumno sufra un ataque cuando una enfermera no esté disponible.*

### **Megan's Law – PC 290 et seq.**

#### ***Ley de Megan – CP 290 et seq.***

Information about registered sex offenders in California can be found on the California Department of Justice's website, <http://meganslaw.ca.gov/>. The website also provides information on how to protect yourself and your family, facts about sex offenders, frequently asked questions, and sex offender registration requirements in California.

*Se puede encontrar información acerca de los registros de ofensores sexuales en California en el sitio web del Departamento de Justicia de California, <http://meganslaw.ca.gov/>. El sitio web también proporciona información a cómo proteger a si mismo y a su familia, hechos acerca de los ofensores sexuales, fichero de preguntas frecuentes, y los requisitos de registraci3n del ofensor sexual en California.*

### **Minimum & Pupil-free Staff Development Days – EC 48980(c)**

#### ***Días Mínicos y de las Capacitaciones del Personal Libres para el Alumno – CE 48980(c)***

A school calendar for the current school year setting forth the minimum days and pupil-free staff development days is being provided with this document.

*Se provee con este documento un calendario del año escolar actual mostrando los días mínimos y los días de las capacitaciones del personal libres para los alumnos.*

**Nondiscrimination Statement**  
**Declaración No Discriminatoria**

The Mendota Unified School District is committed to equal opportunity for all individuals in education. District programs and activities shall be free from discrimination based on disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. The District assures that lack of English language skills will not be a barrier to admission or participation in District programs. Complaints of unlawful discrimination are investigated through the Uniform Complaint Process. Such complaints must be filed no later than six months after knowledge of the alleged discrimination was first obtained. For a complaint form or additional information, contact: Director of Human Resources at 559-655-4992.

*El Distrito Escolar Mendota Unified se compromete a igualdad de oportunidad para todos los individuos en la educación. Los programas y actividades del Distrito no discriminan sobre la discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características actuales o percibidas. El Distrito asegura que por falta de habilidades en inglés no habrá barrera de admisión o participación en programas del Distrito. Quejas de discriminación ilegal serán investigadas a través del Proceso Uniforme para presentar Quejas. Tales quejas se deben presentar no más tarde de seis meses después de que el conocimiento de la discriminación supuesta fue obtenido por la primera vez. Para obtener un forma de quejas o más información, por favor comuníquese con el/la directora de recursos humanos por teléfono a 559-655-4992.*

**Notice of Alternative Schools – EC 58501**  
**Aviso de Escuelas Alternativas – CE 58501**

“Notice of Alternative Schools”

California state law authorizes all school districts to provide for alternative schools. Education Code 58500 defines alternative school as a school or separate class group within a school which is operated in a manner designed to:

- (a) Maximize the opportunity for students to develop the positive values of self-reliance, initiative, kindness, spontaneity, resourcefulness, courage, creativity, responsibility, and joy.
- (b) Recognize that the best learning takes place when the student learns because of his/her desire to learn.
- (c) Maintain a learning situation maximizing student self-motivation and encouraging the student in his/her own time to follow his/her own interests. These interests may be conceived by him/her totally and independently or may result in whole or in part from a presentation by his/her teachers of choices of learning projects.
- (d) Maximize the opportunity for teachers, parents, and students to cooperatively develop the learning process and its subject matter. This opportunity shall be a continuous, permanent process.
- (e) Maximize the opportunity for the students, teachers, and parents to continuously react to the changing world, including, but not limited to, the community in which the school is located.

In the event any parent, pupil, or teacher is interested in further information concerning alternative schools, the county superintendent of schools, the administrative office of this district, and the principal’s office in each attendance unit have copies of the law available for your information. This law particularly authorizes interested persons to request the governing board of the district to establish alternative school programs in each district.

“Aviso de Escuelas Alternativas”

*La ley estatal de California autoriza a todos los distritos escolares proveer escuelas alternativas. El Código de Educación 58500 define una escuela alternativa como una escuela o grupo de clases separadas dentro de una escuela la cual opera de manera designada para:*

- (a) *Maximizar la oportunidad de que los estudiantes desarrollen sus valores positivos independientes, iniciativa, amabilidad, espontaneidad, ingenio, valor, creatividad, responsabilidad, y alegría.*
- (b) *Reconocer que el mejor aprendizaje ocurre cuando el alumno aprende por su deseo de aprender.*
- (c) *Mantener una situación al máximo de aprendizaje de automotivación y apoyando al estudiante a que siga sus intereses y a su tiempo. Estos intereses tal vez sean concebidos por él/ella totalmente e independientemente o puede resultar en todo o en parte de una presentación de proyectos de aprendizajes seleccionados por sus maestros.*
- (d) *Maximizar la oportunidad para que los maestros, padres, y estudiantes desarrollen cooperativamente el proceso de aprendizaje y la materia de la que se trata. Esta oportunidad será un proceso continuo y permanente.*
- (e) *Maximizar la oportunidad para que los estudiantes, maestros, y padres reaccionen continuamente al mundo cambiante, incluyendo, pero no limitado a, la comunidad en la cual está localizada la escuela.*

*En caso de que algún padre, alumno o maestro esté interesado en más información sobre las escuelas alternativas, el superintendente de las escuelas, la oficina administrativa de este distrito, y la oficina del director de su área de asistencia, tienen copias de la ley disponible para su información. Esta ley particularmente autoriza a las personas interesadas en solicitar a la junta gobernante del distrito establecer programas de escuelas alternativas en cada distrito.*

**Oral Health Assessment – EC 49452.8**  
**Evaluación de la Salud Oral – CE 49452.8**

Record of a dental assessment done by a dental professional is required for all kindergarteners and first graders attending public school for the first time. Dental assessments must be completed in the 12 months prior to entry or by May 31<sup>st</sup> of the pupil's first school year.

*Documento de una evaluación dental realizada por parte de una dentista profesional se requiere de todos en el kindergarten y el primer grado asistiendo a la escuela pública por la primera vez. Las evaluaciones dentales deben ser realizadas dentro de los 12 meses antes del ingreso o antes del 31 de mayo del primer año escolar del alumno.*

### **Pesticide Products – EC 17612 and 48980.3**

#### ***Productos Pesticidas – CE 17612 y 48980.3***

At the beginning of each school year, the District will provide to the parents or guardians of District students written notification of the names of all pesticide products expected to be used during the school year on its school sites. The notice will identify the active ingredient(s) in each pesticide product and an internet address on pesticide use and reduction. The notice will also inform parents or guardians that they may register with the District to receive prior notification of individual pesticide applications at least 72 hours in advance of each application. If you have questions regarding the application of pesticide products at District sites, please contact Director of Maintenance, Operations and Transportation at 559-655-3433.

*Al principio de cada año escolar, el Distrito proveerá una notificación escrita a los padres o tutores de los estudiantes del Distrito informándolos de los nombres de todos los productos pesticidas y el uso esperado durante el año escolar en las escuelas. La notificación identificará los ingredientes activos y la dirección del Internet sobre el uso y reducción de pesticida. La notificación también informará a los padres o tutores que ellos puede registrar con el Distrito para recibir notificaciones antes de cada individual aplicación de pesticidas por lo menos 72 horas antes de cada aplicación. Si tiene preguntas concerniente la aplicación de productos pesticidas en el Distrito por favor comuníquese con el director de las mantenimiento, operaciones y transporte por telefono a 559-655-3433.*

### **Physical Examination – EC 49451**

#### ***Examen Físico – CE 49451***

A parent or guardian may file annually with the school principal a written statement, signed by the parent or legal guardian, withholding consent to a physical examination of the pupil. However, whenever there is good reason to believe that the pupil is suffering from a recognized contagious or infectious disease, the pupil shall be sent home and shall not be permitted to return until school authorities are satisfied that the contagious or infectious disease no longer exists.

*Un padre o tutor puede presentar una declaración anualmente por escrito al director de la escuela, firmado por el padre o tutor legal, que no consentirá a exámenes físicos del alumno. Sin embargo, cuando exista una buena razón para creer que el alumno sufre de una enfermedad reconocida como contagiosa o infecciosa, se le deberá mandar a casa y no se le permitirá regresar hasta que las autoridades de la escuela estén convencidas de que no existe ninguna enfermedad contagiosa o infecciosa.*

### **Property Damage – EC 48904**

#### ***Daño a la Propiedad – CE 48904***

Parents or guardians may be held financially liable if their child willfully damages school property or fails to return school property loaned to the child. The school may further withhold the grades, diploma, and transcript of the pupil until restitution is paid.

*Los padres o tutores pueden ser responsables financieramente si su hijo daña cualquier propiedad de la escuela o si falla en regresar propiedad prestada a su hijo. La escuela reserva el derecho de no otorgar calificaciones, diplomas y/o prueba de calificaciones hasta que el cargo sea pagado.*

### **Pupil Records – EC 49063 and 49069, 34 CFR 99.7, 20 USC 1232g**

#### ***Registros de los Alumnos – CE 49063 y 49069, 34 CRF 99.7, 20 CEEUU 1232g***

A cumulative record, whether recorded by handwriting, print, tapes, film, microfilm or other means, must be maintained on the history of a pupil's development and educational progress. The District will protect the privacy of such records. Parents/guardians have the right to 1) inspect and review the student's educational record maintained by the school, 2) request that a school correct records which they believe to be inaccurate or misleading, and 3) have some control over the disclosure of information from educational records. School officials with legitimate educational interests may access student records without parental consent as long as the official needs to review the records in order to fulfill his/her professional responsibility. Upon request from officials of another school district in which a student seeks or intends to enroll, the District shall disclose educational records without parental consent.

Parents' request to access their student's educational records must be submitted in a written form to the school site administrator and the school will have five (5) business days from the day of receipt of the request to provide access to the records.

Any challenge to school records must be submitted in writing to the school site administrator. A parent challenging school records must show that the records are 1) inaccurate, 2) an unsubstantiated personal conclusion or inference, 3) a conclusion or inference outside the observer's area of competence, 4) not based on the personal observation of a named person with the time and place of the observation noted, 5) misleading, or 6) in violation of the privacy or other rights of the student. Parents have the right to file a complaint with the United States Department of Education concerning an alleged failure by the District to comply with the provisions of the United States Family Educational Rights and Privacy Act (FERPA) by writing to: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.

*Un registro acumulativo, sea documentado por escritura, texto impreso, cinta, film, microfilm u otras maneras, debe mantenerse con la historia del desarrollo del alumno y el progreso educacional. El Distrito protegerá la privacidad de tales registros. Los padres/tutores legales tienen el derecho de 1) examinar y revisar el registro educacional del estudiante mantenido por la escuela, 2) solicitar que la escuela corrija los registros que creen que son inexactos o engañosos, y 3) tener algo de control sobre la revelación de información de los registros educacionales. Los oficiales escolares con interés legítimo educativo podrán conseguir acceso a los registros del estudiante sin el consentimiento del padre siempre que el oficial necesite revisar los registros para desempeñar su responsabilidad profesional. A la solicitud de oficiales de otro distrito escolar, en cual un estudiante busca o intenta matricularse, el Distrito divulgará los registros educacionales sin el consentimiento del padre.*

*La solicitud del padre para conseguir acceso a los registros educacionales de su estudiante debe ser presentado en una forma escrita a el/la directora(a) de la escuela y la escuela tendrá cinco días hábiles del día al recibo de la solicitud para proporcionar acceso a los registros.*

*Cualquier recusación a los registros escolares debe ser presentado por escrito a el/la directora(a) de la escuela. Un padre recusando los registros escolares debe mostrar que los registros son 1) inexactos, 2) una conclusión o inferencia personal no comprobada, 3) una conclusión o inferencia fuera de la competencia del observador, 4) no basados en la observación de una persona nombrada con la hora y lugar de la observación notada, 5) engañosos, o 6) en violación de la privacidad u otros derechos del estudiante. Los padres tienen el derecho de presentar una queja con el Departamento de Educación de los Estados Unidos con respeto a una falta supuesta por el Distrito por no cumplir con las estipulaciones de la Ley de Derechos Educativos de la Familia y la Confidencialidad (conocida en inglés como FERPA), escribiendo a: Family Policy Compliance Office, U.S. Department of Education, 400 Maryland Ave., SW, Washington, D.C. 20202-4605.*

#### **Requirement of Parent/Guardian School Attendance – EC 48900.1**

##### ***Requisito para la Asistencia Escolar del Padre/Tutor – CE 48900.1***

Teachers may require the parent or guardian of a student who has been suspended by a teacher to attend a portion of that school day in his or her student's classroom. The attendance of the parent or guardian will be limited to the class from which the student was suspended. A written notice will be sent to the parent or guardian regarding implementation of this requirement. Employers are not allowed to apply sanctions against the parent or guardian for this requirement if the parent or guardian has given reasonable notice to his/her employer.

*Los maestros pueden requerir que el padre o tutor del estudiante quien fue suspendido por un maestro asista a una porción de ese día escolar en el salón de su estudiante. La asistencia del padre o tutor será limitado a la clase de lo cual fue suspendido el estudiante. Una notificación por escrito será mandado al padre o tutor con respecto a la aplicación de este requisito. A los empresarios no se les permiten aplicar sanciones contra el padre o tutor para este requisito si el padre o tutor ha dado aviso razonable a su empresario.*

#### **Safe Place to Learn Act – EC 234 and 234.1**

##### ***Ley de Lugar Seguro Aprender – CE 234 y 234.1***

The Mendota Unified School District is committed to maintaining a learning environment that is free from discrimination, harassment, violence, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics. All school personnel who witness an act of discrimination, harassment, intimidation, or bullying must take immediate steps to intervene when safe to do so. Any student who engages in acts of discrimination, harassment, violence, intimidation, or bullying related to school activity or school attendance occurring within a school of the school district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. To report an incidence and/or to receive a copy of the district's antidiscrimination, antiharassment, anti-intimidation, and antibullying policies, please contact the Coordinator, Child Welfare, Attendance, and Alternative Education 559-655-4471.

*El Distrito Escolar de Mendota Unified está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje libre de discriminación, hostigamiento, violencia, intimidación, y acoso basado en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220, y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o un grupo con una o más de estas características actuales o*



percibidas. Cualquier personal escolar que sea testigo de un acto de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso debe tomar medidas inmediatas para intervenir cuando sea seguro hacerlo. Cualquier estudiante que participe en actos de discriminación, hostigamiento, intimidación o acoso relacionados con la actividad escolar o asistencia escolar ocurriendo dentro de una escuela del distrito escolar estará sujeto a acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Para informar sobre un incidente y/o recibir una copia de las normas del distrito sobre antidiscriminación, antihostigamiento, anti-intimidación o antiacoso, por favor comuníquese con el/la coordinador(a) del bienestar infantil, asistencia y la educación alternativa por teléfono a 559-655-4471.

#### **Schoolbus Safety – EC 39831.5**

##### **Seguridad en el Autobús Escolar – CE 39831.5**

All pupils in pre-kindergarten, kindergarten and grades 1 to 6, shall receive written information on school bus safety (i.e., a list of schoolbus stops near each pupil's home, general rules of conduct at schoolbus loading zones, red light crossing instructions, schoolbus danger zone, and walking to and from schoolbus stops). Prior to departure on a school activity trip, all pupils riding on a school bus or school activity bus shall receive safety instruction that includes, but is not limited to, location of emergency exits, and location and use of emergency equipment. Instruction also may include responsibilities of passengers seated next to an emergency exit.

*Todos los alumnos preescolar, kindergarten y de los grados 1 a 6, recibirán información escrita referente a la seguridad en el autobús escolar (esto es una lista de paradas del autobús escolar cerca de la casa de cada alumno, reglas generales de conducta en las zonas en las cuales se aborda el autobús escolar, instrucciones para cruzar con semáforo en rojo, zona de peligro para el autobús escolar, y el caminar hacia y desde las paradas del autobús escolar). Antes de salir en una excursión escolar, todos los alumnos viajando en un autobús escolar o un autobús para la actividad escolar recibirán instrucciones de seguridad que incluye, pero no se limita a, la localización de las salidas de emergencia, y la localización y uso de las herramientas de emergencia. La instrucción también podrá incluir las responsabilidades de los pasajeros que estén sentados al lado de una salida de emergencia.*

#### **Section 504 – 29 USC 794, 34 CFR 104.32**

Section 504 of the federal Rehabilitation Act of 1973, and the Americans with Disabilities Act (42 USC 12101 *et seq.*) prohibit discrimination on the basis of disability. Section 504 requires school districts to identify and evaluate children with disabilities in order to provide them a free, appropriate public education. Individuals with a physical or mental impairment that substantially limits one or more major life activities, including seeing, hearing, walking, breathing, working, performing manual tasks, learning, eating, sleeping, standing, lifting, bending, reading, concentrating, thinking, and speaking are eligible to receive services and aids designed to meet their needs as adequately as the needs of nondisabled students are met.

Parents or guardians should be informed of the following: the name and contact information of the person designated by the District responsible for implementing Section 504, the screening and evaluation procedures used whenever there is reason to believe that a student has a disability that limits his or her ability to attend or function at school, the right to a written accommodation plan if the student is found to have a disability that requires services under Section 504, the right to be educated with nondisabled students to the maximum extent appropriate to the student's individual needs, and notice of the procedural safeguards guaranteed by law.

*La Sección 504 del Acto federal de Rehabilitación de 1973, y del Acto de los Americanos con Discapacidades (42 USC 12101 et seq.) prohíben la discriminación de la discapacidad. La Sección 504 requiere que los distritos escolares identifiquen y evalúen a los estudiantes con discapacidades para proveerlos con una educación pública, libre y apropiada. Individuos con discapacidades físicas o mentales que limitan sustancialmente uno o más actividades principales de la vida, incluyendo ver, oír, caminar, respirar, trabajar, hacer cosas manuales, aprender, comer, dormir, pararse, cargar, doblar, leer, concentrarse, pensar, y hablar tienen el derecho a recibir servicios y ayudas designadas para satisfacer sus necesidades como las necesidades tan suficiente como los estudiantes sin discapacidades.*

*Padres y tutores deben ser informados de lo siguiente: el nombre e información de la persona designada por el Distrito en cargo de implementando la Sección 504, los procedimientos para chequear y evaluar usado cuando haya razón para creer que un estudiante tenga una discapacidad que limite la habilidad del estudiante a asistir a la escuela o a funcionar en la escuela, el derecho de tener un plan por escrito para acomodar al estudiante si el estudiante tenga una discapacidad que requiere servicios bajo la Sección 504, el derecho para recibir su educación con los estudiantes quienes no tienen discapacidades hasta la máxima medida apropiada a las necesidades individuales del estudiante, y notificación de las salvaguardas garantizadas por la ley.*

#### **Sex and HIV/AIDS Education – EC 231.5 and 51938**

##### **Educación de Sexo y del VIH/SIDA – CE 231.5 y 51938**

The purpose of the California Comprehensive Sexual Health and HIV/AIDS Prevention Education Act (Education Codes 51930 through 51939) is to provide every student with the knowledge and skills necessary to protect their sexual and reproductive health from unintended pregnancy and sexually transmitted diseases.

The Mendota Unified School District will provide instruction in comprehensive sexual health education, HIV/AIDS prevention education, and/or will conduct assessments on pupil health behaviors and risks in the coming school year.

Parents or guardians may:

1. Inspect the written and audiovisual educational materials used in the comprehensive sexual health and HIV/AIDS prevention education
2. Request in writing that their child not receive comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education
3. Request a copy of Education Codes 51930 through 51939
4. Be informed whether the comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education will be taught by district personnel or outside consultants
5. When the district chooses to use outside consultants or to hold an assembly with guest speakers to teach comprehensive sexual health or HIV/AIDS prevention education, to be informed of:
  - a. The date of the instruction
  - b. The name of the organization or affiliation of each guest speaker

The District may administer to students in grades 7 through 12 anonymous, voluntary, and confidential research and evaluation instruments, including tests and surveys, containing age-appropriate questions about their attitudes or practices relating to sex. Prior to administering such a research and evaluation instrument, parents/guardians shall be provided written notice of the administration. Parents/guardians shall be given an opportunity to review the research instrument and to request in writing that their child not participate.

*El propósito de la Salud Sexual Integral de California y la Ley de la Instrucción de Prevención de VIH/SIDA (Códigos de Educación 51930 hasta 51939) es para proporcionar a cada estudiante con el conocimiento y habilidades necesarias para proteger su salud sexual y reproductora contra el embarazo sin querer y las enfermedades de transmisión sexual.*

*El Distrito Escolar de Mendota Unified proporcionará instrucción en la educación de la salud sexual integral, instrucción de prevención de VIH/SIDA, y/o realizarán una encuesta sobre los hábitos y riesgos de salud de los alumnos en el año escolar que viene.*

*Los padres o tutores podrán:*

1. Examinar los materiales educacionales escritos y audiovisuales usados en la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA
2. Solicitar por escrito que su hijo no reciba la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA
3. Pedir un copia de los Códigos de Educación 51930 hasta 51939
4. Ponerse a corriente si la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA serán enseñados por personal del distrito o consultores independientes
5. Cuando el distrito elige usar consultores independientes o realizar una reunión general con oradores invitados para enseñar la educación de salud sexual integral y prevención de VIH/SIDA, ponerse a corriente de:
  - a. La fecha de la enseñanza
  - b. El nombre de la organización o afiliación de cada orador invitado

*El Distrito puede administrar a los estudiantes en grados 7 a 12 estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios, y confidenciales, incluyendo pruebas y encuestas, con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre sus actitudes o prácticas relacionadas al sexo. Antes de administrar tal instrumento de investigación y evaluación, los padres/tutores serán proporcionados con notificación escrita de la administración. Les darán a los padres/tutores una oportunidad para revisar el instrumento de investigación y para solicitar por escrito que su hijo no participe.*

### **Sexual Harassment – EC 231.5 and 48980(g)**

#### **Acoso Sexual – CE 231.5 y 48980(g)**

The Mendota Unified School District is committed to maintaining a learning and working environment that is free from sexual harassment. Any student who engages in sexual harassment of anyone in or from the district may be subject to disciplinary action up to and including expulsion. Any employee who permits, engages in, or fails to report sexual harassment shall be subject to disciplinary action up to and including dismissal. For a copy of the district's sexual harassment policy or to report incidences of sexual harassment, please contact the Director of Human Resources at 559-655-4942.

*El Distrito Escolar de Mendota Unified está dedicado a mantener un ambiente de aprendizaje y de trabajo libre de acoso sexual. Cualquier estudiante que participe en hostigamiento sexual contra alguien en o del distrito estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo expulsión. Cualquier empleado que permita, participe en, o deje de informar incidentes de hostigamiento sexual estará sujeto a una acción disciplinaria hasta e incluyendo el despido. Para una copia de la norma del distrito sobre acoso sexual o para informar sobre incidentes de hostigamiento sexual, por favor comuníquese con el/la director(a) de recursos humanos por teléfono a 559-655-4942.*

**Student Conduct/Discipline – EC 35291 & 48900 et seq.**  
**Conducta del Estudiante y Disciplina – CE 35291 & 48900 et seq.**

Discipline, Rules and Procedures

The District gives notice of its policies, rules and regulations affecting students and student conduct/discipline with this document. Also, each District school may develop additional rules and regulations regarding student conduct/discipline specific to the school.

La disciplina, las normas y procedimientos

*El Distrito da una notificación de sus políticas, normas y reglamentos que afectan a los estudiantes y la conducta del estudiante/disciplina con este documento, cada escuela del Distrito puede desarrollar reglas y regulaciones adicionales con respecto a la conducta del estudiante/disciplina específica a la escuela.*

Expected Conduct

All District students are expected to comply with District policies, rules/regulations, Education Code provisions relating to student conduct, to respect and obey the valid authority of District staff, and to be diligent in their studies. Any student who feels another participant is disrupting the student's learning environment is strongly encouraged to report that misconduct to a District staff member. District staff expects all students enrolled in District schools to conduct themselves in a manner that enriches the educational environment and does not disrupt the learning process. District believes all students enrolled in District schools should experience a positive learning environment. All students participating in District schools are expected to cooperate by respecting the rights of other participants, which includes the right to a learning environment free from disruptions. Student conduct includes conduct on school grounds, going to and from school and during recess and lunch periods.

Conducta esperada

*Se espera que todos los estudiantes que participan en las escuelas/programas del Distrito cumplen con las políticas del Distrito, reglas/reglamentos, disposiciones del Código de Educación relacionadas con la conducta de los estudiantes, respetar y obedecer a la autoridad del personal del Distrito, y para ser diligentes en sus estudios. Cualquier estudiante que cree que otro participante está alterando el ambiente de aprendizaje del estudiante se anima a informar a un miembro del personal del Distrito de la mala conducta del otro participante. Personal del Distrito espera que todos los estudiantes matriculados en las escuelas del Distrito se comporten de una manera que enriquece el ambiente educativo y no interrumpa el proceso de aprendizaje. El Distrito cree que todos los estudiantes matriculados en las escuelas del Distrito deberían tener un ambiente de aprendizaje positivo. Se espera que todos los estudiantes que participan en las escuelas del Distrito se cooperan para respetar los derechos de los otros participantes, lo que incluye el derecho a un ambiente de aprendizaje libre de interrupciones. La conducta del estudiante incluye conducta en la escuela, yendo a y regresando de la escuela, y durante los períodos de recreo y almuerzo.*

Misconduct/Discipline

Misconduct is behavior that disrupts or interferes with the learning environment. Depending on the frequency and severity of the misconduct, continued violations of school rules, policies/procedures and/or any Education Code provisions relating to student misconduct set forth in the section entitled "Grounds for Suspension Expulsion," may result in a student receiving some or all of the following disciplinary interventions:

1. Informal Interventions: A student may receive informal disciplinary interventions such as: a teacher counseling, an informal conference with a teacher or other school/program administrator, or a counseling with a school resource officer or other school resource center staff, or time out, allowing a student a short period of time in an alternative, supervised location;
2. Formal Conference: A student may be required to participate in a conference between school/program staff, the student, and/or the student's parent/guardian;
3. Detention: Detention may be given to a student for up to one hour after the close of a maximum school day;
4. Weekend Classes: Weekend classes may be held at which a student may elect to serve his/her detention rather than after school;
5. Restriction of Recess: A student's recess time may be limited for disciplinary purposes;
6. Referral: A student may receive a referral to the school counselor, psychologist, social worker, child welfare attendance personnel, or other school support service personnel for case management and/or counseling;
7. Student Study Team: A student may be required to participate in a student study teams (SST), guidance teams, resource panel teams, or other intervention-related teams that assess the behavior, and develop and implement individualized plans to address the behavior in partnership with the pupil and his/her parents/guardians;

8. Counseling/Instruction: A student may be enrolled in programs teaching prosocial behavior and/or anger management;
9. Restorative Justice Program: A student may be enrolled in a restorative justice program;
10. Exclusion from Extracurricular Activities: A student may be restricted or disqualified from participating in extracurricular activities;
11. Community Service: As part of or instead of disciplinary action, a student may be required to perform community service during non-school hours, on school grounds (e.g. school outdoor beautification, campus betterment, teacher, peer, or youth assistance programs, etc.);
12. After School Programs: A student may be enrolled in after school program(s) that address specific behavioral issues or expose students to positive activities and behaviors;
13. Reassignment to Alternative Education: A student may be transferred to an alternative education program pursuant to Education Code 48432.5 or 48662;
14. Suspension by Teacher from Class: A teacher may suspend a student for any violation of Education Code 48900 from class for the day of the suspension and the following day by sending the student to the principal for appropriate action;
15. Parent/Guardian Attendance: A teacher may require a parent/guardian of a student, suspended from class under Education Code 48910 for violating Education Code 48900 (i) or (k), to attend a portion of the school day in the class from which the student was suspended. Parents/guardians shall be notified of this policy prior to its implementation;
16. Suspension by Site Administrator from School: A student may be suspended from school for any of the reasons set forth in the section entitled "Grounds for Suspension/Expulsion" for no more than five (5) consecutive school days;
17. Supervised Suspension: The term of a student's suspension may be served in a supervised suspension classroom;
18. Expulsion: A student may be expelled for any of the reasons set forth in the section entitled "Grounds for Suspension/Expulsion" as set forth below. Expulsion means the removal of a student from (1) the immediate supervision and control, or (2) the general supervision, of school personnel;

*Mala Conducta / Disciplina*

*La mala conducta es conducta que interrumpa o interfiera con el ambiente de aprendizaje. Depende de la frecuencia y la gravedad de la mala conducta cometida, violaciones continuos de las reglas escolares, las políticas/ procedimientos y/o las disposiciones del Código de Educación relacionadas con la mala conducta del estudiante que se establece en la sección titulada "Bases para la Suspensión/Expulsión", puede resultar en un estudiante recibiendo algunas o todas de las siguientes intervenciones disciplinarias:*

1. *Las intervenciones informales*: *Un estudiante puede recibir intervenciones disciplinarias informales, tales como: ser aconsejado por maestro/a, una conferencia informal con un maestro u otro administrador de la escuela/ programa o una consejería con un oficial de recursos escolares u otro personal del centro de recursos de la escuela, o el tiempo de espera para permitir a un estudiante tener un corto período de tiempo en un lugar alternativa con superviso;*
2. *Conferencia formal*: *Un estudiante puede ser obligado a participar en una conferencia entre el personal de la escuela/programa, el estudiante y/o padre/tutor del estudiante;*
3. *Detención*: *La detención puede ser dada a un estudiante por hasta una hora después del cierre de un día escolar;*
4. *Clases de fin de semana*: *Un estudiante puede elegir servir su detención por asistiendo clases de fin de semana cuando se lleven a cabo en lugar de servir su detención después de la escuela;*
5. *Restricción de Recreo*: *El tiempo de recreo de un estudiante puede ser limitado por motivos disciplinarios;*
6. *Referencia*: *Un estudiante puede recibir una remisión al consejero escolar, psicólogo, trabajador social , el personal de asistencia de bienestar de los estudiantes , u otro personal de servicio de apoyo escolar para la aconsejo y/o asesoramiento de casos;*

7. Equipo de Estudio: Un estudiante puede ser obligado a participar en un equipo de estudio del estudiante (SST), equipos de orientación, los equipos del panel de recursos , u otros equipos de intervención relacionados que evalúan el comportamiento , y desarrollar e implementar planes individualizados para abordar el comportamiento en colaboración con el estudiante y sus padres/tutores;
8. Consejería / instrucción: Un estudiante puede ser inscrito en los programas de enseñanza de la conducta prosocial y/o control de la ira;
9. Programa de Justicia Restaurativa: Un estudiante puede estar matriculado en un programa de justicia restaurativa;
10. Exclusión de las actividades extracurriculares: Un estudiante puede ser restringido o excluido de participar en las actividades extracurriculares;
11. Servicio a la Comunidad: Como parte de o en lugar de la acción disciplinaria , el estudiante puede ser obligado a realizar servicios a la comunidad durante las horas no escolares, en los terrenos de la escuela (por ejemplo, embellecimiento exterior de la escuela , mejoramiento de la escuela, o los programas de ayuda de jóvenes, maestros, etc. );
12. Programas Después de la Escuela: Un estudiante puede ser inscrito en un programa después de la escuela que aborda los problemas de comportamiento específicos o que da a los estudiantes la oportunidad a participar en las actividades y comportamientos positivo;
13. Reasignación a la Educación Alternativa: Un estudiante puede ser transferido a un programa de educación alternativa de acuerdo con el Código de Educación 48432.5 o 48662;
14. Suspensión por el Maestro de la clase: Un maestro puede suspender a un estudiante por cualquier violación del Código de Educación 48900 de la clase por el día de la suspensión y el día siguiente enviando al estudiante al director;
15. La asistencia del padre/tutor: Un maestro puede requerir que un padre/tutor de un estudiante suspendido de la clase bajo el Código de Educación 48910 por violar el Código de Educación 48900 (i) o (k) , para asistir a una porción del día escolar en la clase de la cual el estudiante fue suspendido . Los padres/tutores serán notificados de esta política antes de su aplicación;
16. Suspensión por el Administrador de la Escuela: Un estudiante puede ser suspendido de la escuela por cualquiera de las razones expuestas en la sección titulada “Bases para la Suspensión/Expulsión” por no más de cinco (5) días escolares consecutivos;
17. Suspensión Supervisada: La suspensión de un estudiante puede ser servido en un aula de suspensión supervisada;
18. Expulsión: Un estudiante puede ser expulsado por cualquiera de las razones expuestas en la sección titulada “Bases para la Suspensión/Expulsión” como se expone a continuación. Expulsión significa remover a un estudiante a partir de (1) la supervisión inmediata y control del personal de la escuela, o (2 ) la supervisión general del personal de la escuela;

#### Grounds for Suspension/Expulsion

Any student, including a student with disabilities, may be subject to suspension or expulsion when it is determined that he/she:

1. Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person or willfully used force or violence upon another person, except in self-defense. (Education Code 48900(a))

A student who aids or abets the infliction or attempted infliction of physical injury on another person, as defined in Penal Code 31, may be suspended, but not expelled. However, such a student may be suspended or expelled pursuant to Education Code 48900(a) when he/she has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider or abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great or serious bodily injury. (Education Code 48900(t))

2. Possessed, sold, or otherwise furnished any firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of any object of this type, the student had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, with the site administrator’s or designee's concurrence. (Education Code 48900(b))
3. Unlawfully possessed, used, sold, otherwise furnished, or was under the influence of, any controlled substance as defined in Health and Safety Code 11053-11058, alcoholic beverage, or intoxicant of any kind. (Education Code 48900(c))
4. Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell any controlled substance as defined in Health and Safety Code 11053-

11058, alcoholic beverage, or intoxicant of any kind, and then sold, delivered, or otherwise furnished to any person another liquid, substance, or material and represented same as such controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant. (Education Code 48900(d))

5. Committed or attempted to commit robbery or extortion. (Education Code 48900(e))
6. Caused or attempted to cause damage to school property or private property. (Education Code 48900(f))
7. Stole or attempted to steal school property or private property. (Education Code 48900(g))
8. Possessed or used tobacco or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigars, cigarettes, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel, except that this restriction shall not prohibit a student from using or possessing his/her own prescription products. (Education Code 48900(h))
9. Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity. (Education Code 48900(i))
10. Unlawfully possessed, offered, arranged, or negotiated to sell any drug paraphernalia, as defined in Health and Safety Code 11014.5. (Education Code 48900(j))
11. Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, other school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties. (Education Code 48900(k))
12. Knowingly received stolen school property or private property. (Education Code 48900(l))
13. Possessed an imitation firearm. *Imitation firearm* means a replica of a firearm that is so substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm. (Education Code 48900(m))
14. Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Penal Code 261, 266c, 286, 288, 288a, or 289, or committed a sexual battery as defined in Penal Code 243.4. (Education Code 48900(n))
15. Harassed, threatened, or intimidated a student who is a complaining witness or witness in a school disciplinary proceeding for the purpose of preventing that student from being a witness and/or retaliating against that student for being a witness. (Education Code 48900(o))
16. Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma. (Education Code 48900(p))
17. Engaged in, or attempted to engage in, hazing. (Education Code 48900(q))

*Hazing* means a method of initiation or pre-initiation into a student organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution, which is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective student. Hazing does not include athletic events or school-sanctioned events. (Education Code 48900(q))

18. Made terrorist threats against school officials and/or school property. (Education Code 48900.7)

A terrorist threat includes any written or oral statement by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death or great bodily injury to another person or property damage in excess of \$1,000, with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out. (Education Code 48900.7)

A student in grades 4-12 is also subject to suspension or recommendation for expulsion when it is determined that he/she:

19. Committed sexual harassment as defined in Education Code 212.5. (Education Code 48900.2)

*Sexual harassment* means conduct which, when considered from the perspective of a reasonable person of the same gender as the victim, is sufficiently severe or pervasive as to have a negative impact upon the victim's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment. (Education Code 212.5, 48900.2)

20. Caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of hate violence as defined in Education Code 233. (Education Code 48900.3)

*Hate violence* means any act punishable under Penal Code 422.6, 422.7, or 422.75. Such acts include injuring or intimidating a victim, interfering with the exercise of a victim's civil rights, or damaging a victim's property because of the victim's race, ethnicity, religion, nationality, disability, gender, gender identity, gender expression, or sexual orientation; a perception of the presence of any of those characteristics in the victim; or the victim's association with a person or group with one or more of those actual or perceived characteristics. (Education Code 233; Penal Code 422.55)

21. Intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation against District personnel or students that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of school personnel or students by creating an intimidating or hostile educational environment. (Education Code 48900.4)
22. Engaged in an act of bullying, including, but not limited to, bullying by means of an electronic act, directed toward a student or school personnel. (Education Code 48900(r))

*Bullying* means one or more acts by a student or group of students that constitute sexual harassment pursuant to Education Code 48900.2, as defined in item #19 above; hate violence pursuant to Education Code 48900.3, as defined in item #20 above; or harassment, threats, or intimidation pursuant to Education Code 48900.4, as defined in item #21 above.

*Electronic act* means the transmission of a communication, including, but not limited to, a message, text, sound, image, or post on a social network Internet web site, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone, or other wireless communication device, computer, or pager.

A student may be suspended or expelled for any of the acts listed above if the act is related to school activity or school attendance occurring at any District school site, at any time, including, but not limited to, the following: (1) While on school grounds; (2) While going to or coming from school; (3) During the lunch period whether on or off campus; and/or (4) During, going to, or coming from a school-sponsored activity.

#### Bases para la Suspensión / Expulsión

*Cualquier estudiante, incluyendo un estudiante con discapacidad, puede ser suspendido o expulsado cuando se determina que él/ella :*

1. *Causó, intentó causar, o amenazó con causar daño físico a otra persona o deliberadamente usó fuerza o violencia sobre otra persona, excepto en defensa propia . (Código de Educación 48900 (a))*

*Un estudiante que ayuda o es cómplice en causar o intentar causar daño físico a otra persona, tal como se define en el Código Penal 31, puede ser suspendido , pero no expulsado. Sin embargo, tal estudiante puede ser suspendido o expulsado de acuerdo con el Código de Educación 48900 (a) cuando él/ella ha sido juzgado por una corte juvenil de haber cometido, como ayudante o cómplice, un crimen de violencia física en el cual la víctima sufrió lesiones corporales graves . (Código de Educación 48900 (t))*

2. *Poseyó, vendió , o proporcionó cualquier arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de cualquier objeto de este tipo, el estudiante haya obtenido permiso por escrito para poseer el artículo de un empleado certificado de la escuela, con el acuerdo del administrador del sitio o de su representante. (Código de Educación 48900 (b))*

3. *Ilegalmente poseyó, usó, vendió, de otra manera proporcionó o estuvo bajo la influencia de cualquier sustancia controlada como se define en el Código de Salud y Seguridad 11053-11058 , bebida alcohólica o intoxicante de cualquier tipo . (Código de Educación 48900 (c))*

4. *Ilegalmente ofreció, arregló, o negoció la venta de cualquier sustancia controlada como se define en el Código de Salud y Seguridad 11053-11058 , bebida alcohólica o intoxicante de cualquier tipo, y luego vendió, entregó, o de otra manera proveyó a cualquier persona otro líquido, sustancia , o material y representó que fue tal sustancia controlada, bebida alcohólica o intoxicante . (Código de Educación 48900 (d))*

5. *Cometió o intentó cometer robo o extorsión . (Código de Educación 48900 (e))*

6. *Causó o intentó causar daño a la propiedad de la escuela o propiedad privada. (Código de Educación 48900 (f))*

7. *Robó o intentó robar propiedad de la escuela o propiedad privada. (Código de Educación 48900 (g))*

8. *Poseyó o usó tabaco o productos que contienen tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitado a , cigarros, cigarrillos , cigarros miniaturas, cigarrillos de clavo, tabaco sin humo, tabaco, tabaco para masticar, excepto que esta restricción no deberán prohibir una estudiante de usar o poseer sus propios productos recetados. (Código de Educación 48900 (h))*
9. *Cometió un acto obsceno o usó habitualmente profanidad o vulgaridad . (Código de Educación 48900 (i))*
10. *Ilegalmente poseyó , ofreció, arregló o negoció para vender cualquier parafernalia de drogas, tal como se define en el Código de Salud y Seguridad 11014.5 . (Código de Educación 48900 (j))*
11. *Interrumpió las actividades escolares o de otra manera deliberadamente desafió la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar involucrado en el desempeño de sus funciones. (Código de Educación 48900 (k))*
12. *Recibió propiedad robada de la escuela o propiedad privada sabiendo que fue robada. (Código de Educación 48900 (l))*
13. *Poseyó un arma de fuego de imitación. Arma de fuego de imitación significa una réplica de un arma de fuego que es tan similar en sus propiedades físicas a un arma de fuego que causa a una persona razonable a concluir que la réplica es un arma de fuego. (Código de Educación 48900 (m))*
14. *Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en el Código Penal 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289, o cometió una agresión sexual como se define en el Código Penal 243.4. (Código de Educación 48900 (n))*
15. *Acosó, amenazó o intimidó a un estudiante que es un testigo denunciante o testigo en un procedimiento disciplinario de la escuela con el propósito de impedir que el estudiante sea un testigo y/o tomar represalias en contra del alumno por ser un testigo. (Código de Educación 48900 (o))*
16. *Ilegalmente ofreció, organizó la venta, negoció la venta , o vendió la droga recetada Soma . (Código de Educación 48900 (p))*
17. *Participar en, o intentar participar en una novatada. (Código de Educación 48900 (q))*

*Novatadas significa un método de iniciación o pre-iniciación en una organización o cuerpo estudiantil , sea o no la organización o cuerpo estudiantil oficialmente reconocido por una institución educativa , la cual puede causar lesiones corporales graves o la degradación personal o vergüenza resultando en perjuicio física o mental a un estudiante antigua , actual o potencial. Las novatadas no incluye eventos atléticos o eventos patrocinados por la escuela. (Código de Educación 48900 (q))*

18. *Hizo amenazas terroristas contra oficiales de la escuela y/o propiedad de la escuela . (Código de Educación 48900.7)*

*Una amenaza terrorista incluye cualquier declaración escrita u oral con una persona que intencionalmente amenaza con cometer un crimen que resultará en la muerte o lesiones corporales graves a otra persona o daño a la propiedad en exceso de \$1,000, con la intención específica de que la declaración debe ser tomada como una amenaza , incluso si no hay intención de llevarla a cabo . (Código de Educación 48900.7)*

*Un estudiante en los grados 4-12 también está sujeto a la suspensión o recomendación de expulsión cuando se determina que él/ella :*

19. *Cometió acoso sexual como se define en el Código de Educación 212.5. (Código de Educación 48900.2)*

*El acoso sexual es la conducta que, cuando considerado desde la perspectiva de una persona razonable del mismo sexo que la víctima, es suficientemente grave o dominante como para tener un impacto negativo en el desempeño académico de la víctima o de crear un entorno intimidatorio, hostil u ofensivo educativo medio ambiente. (Código de Educación 212.5, 48900.2)*

20. *Causó, intentó causar, amenazó a causar o participó en un acto de violencia de odio como se define en el Código de Educación 233. (Código de Educación 48900.3)*

*La violencia del odio es cualquier acto punible según el Código Penal 422.6, 422.7 o 422.75. Tales actos incluyen herir o intimidar a la víctima, interferir con el ejercicio de los derechos civiles de la víctima, o dañar la propiedad de la víctima debido a su raza, etnia, religión, nacionalidad, discapacidad, género, identidad de género, expresión de género u orientación sexual; una percepción de la presencia de cualquiera de estas características en la víctima; o la asociación de la víctima*



*con una persona o grupo con una o más de estas características reales o percibidas. (Código de Educación 233, el Código Penal 422.55)*

21. *Intencionalmente participó en hostigamiento, amenazas o intimidación contra el personal del Distrito o estudiantes que es lo suficientemente grave o dominante como tener el efecto razonablemente esperado de interrumpir el trabajo de clase, creando un desorden substancial, e invadiendo los derechos del personal escolar o estudiantes mediante la creación de un ambiente educativo intimidante u hostil. (Código de Educación 48900.4)*
22. *Participar en un acto de bullying/intimidación, incluyendo, pero no limitado a, la bullying/intimidación por medio de un acto electrónico, dirigido hacia un estudiante o personal escolar. (Código de Educación 48900 (r))*

*Bullying/intimidación significa uno o más actos de un estudiante o grupo de estudiantes que constituyen el acoso sexual según el Código de Educación 48900.2, tal como se definen en el artículo # 19 supra; la violencia de odio según el Código de Educación 48900.3, tal como se define en el artículo # 20 supra; o acoso, amenazas o intimidación según el Código de Educación 48900.4, tal como se define en el artículo # 21 supra.*

*Acto electrónico significa la transmisión de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, un mensaje, texto, sonido, imagen o publicarla en una página web de Internet de redes sociales, por medio de un dispositivo electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, teléfono inalámbrico u otro dispositivo de comunicación inalámbrica, computadora o buscapersonas.*

*Un estudiante puede ser suspendido o expulsado por cualquiera de los actos mencionados anteriormente, si el acto está relacionado con la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra en cualquier escuela del Distrito, en cualquier momento, incluyendo, pero no limitado a, los siguientes: (1) cuando este en la escuela; (2) Mientras vaya o venga de la escuela; (3) Durante el período de almuerzo sea dentro o fuera de la escuela; y/o (4) Durante, yendo a, o viniendo de una actividad de la escuela.*

#### Suspension by Site Administrator or Designee

The site administrator or designee may suspend a student for any of the acts listed in "Grounds for Suspension and Expulsion" above. A student may be suspended only when the site administrator has determined that other means of correction have failed to bring about proper conduct in the student. (Education Code 48900.5)

District staff may use discretion to provide alternatives to suspension or expulsion that are age appropriate and designed to address and correct the pupil's misbehavior. The District may document the other means of correction used and place that documentation in the student's record. However, the site administrator or designee may impose a suspension upon a first offense if he/she determines that the student violated items #1-5 listed in "Grounds for Suspension and Expulsion" above or if the student's presence causes a danger to persons or property or threatens to disrupt the instructional process. (Education Code 48900.5)

In addition, the site administrator or designee shall immediately suspend any student found at school or at a school activity to be: (Education Code 48915)

1. Possessing, as verified by a District employee, selling, or otherwise furnishing a firearm, unless the student had obtained prior written permission to possess the item from a certificated school employee, with the site administrator or designee's concurrence;
2. Brandishing a knife at another person as defined in Education Code 48915(g);
3. Unlawfully selling a controlled substance listed in Health and Safety Code 11053-11058;
4. Committing or attempting to commit a sexual assault or committing a sexual battery as defined in item #14 under "Grounds for Suspension and Expulsion" above; or
5. Possessing an explosive as defined in 18 USC 921.

The site administrator or designee may suspend a student from school for not more than five consecutive school days unless the suspension is extended pending expulsion. (Education Code 48911)

A student may be suspended from school for not more than 20 school days in any school year unless, for purposes of adjustment, the student enrolls in or is transferred to another regular school, an opportunity school, or continuation school or class, in which case suspension shall not exceed 30 days in any school year. However, this restriction on the number of days of suspension does not apply when the suspension is extended pending an expulsion. (Education Code 48903, 48911, 48912)

The District may count suspensions that occur while a student is enrolled in another school district toward the maximum number of days for which the student may be suspended in any school year. (Education Code 48903)

Students are expected to be under the supervision of a parent/guardian during school hours when serving suspension days at home. Students shall not appear on or about any District school/site during the period of suspension, unless coming to the office on official business with the parent/guardian and by prior arrangement with District staff.

#### Suspensión por el administrador del sitio

*El administrador del sitio o su designado puede suspender a un estudiante por cualquier de los actos enumerados en "Bases para la Suspensión/Expulsión" arriba. Un estudiante puede ser suspendido sólo cuando el administrador del sitio ha determinado que otros medios de corrección han fallado en lograr la conducta apropiada en el estudiante. (Código de Educación 48900.5)*

*Personal del Distrito puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o la expulsión que son apropiados para la edad y designados para corregir la mala conducta del estudiante. El Distrito puede documentar los otros medios de corrección y poner la documentación en el expediente del estudiante. Sin embargo, el administrador del sitio o su designado puede imponer una suspensión después de la primera ofensa si él/ella determina que el estudiante ha violado los artículos #1-5 citada en "Bases para la Suspensión/Expulsión" arriba o si la presencia del estudiante causa un peligro a las personas o propiedad o amenaza con interrumpir el proceso de instrucción. (Código de Educación 48900.5)*

*Además, el administrador del sitio o su designado suspenderá de inmediato cualquier estudiante que se encuentre en la escuela o en una actividad escolar que sea: (Código de Educación 48915 )*

- 1. Poseyendo, según lo verificado por un empleado del Distrito, vendiendo, o de otra manera equipando un arma de fuego, a menos que el estudiante haya obtenido permiso previo por escrito de poseer el artículo de un empleado certificado de la escuela, con el administrador del sitio o la concurrencia de la persona designada ;*
- 2. Blandiendo un cuchillo a otra persona como lo define el Código de Educación 48915 ( g);*
- 3. Ilegalmente vender una sustancia controlada enumerada en el Código de Salud y Seguridad 11053-11058 ;*
- 4. Cometer o intentar cometer un asalto sexual o cometer una agresión sexual como se define en el artículo # 14 bajo " Razones para Suspensión y Expulsión " arriba; o*
- 5. Poseer un explosivo como se define en 18 USC 921.*

*El administrador del sitio o su designado puede suspender a un estudiante de la escuela por no más de cinco días consecutivos a menos que la suspensión se extienda hasta la expulsión. (Código de Educación 48911)*

*Un estudiante puede ser suspendido de la escuela por no más de 20 días escolares en un año escolar a menos que, para fines de ajuste, el estudiante se inscribe en, o se transfiere a otra escuela regular, una escuela de oportunidad, o escuela o clase de continuación, en cuyo caso suspensión no podrá exceder 30 días en cualquier año escolar. Sin embargo, esta restricción en el número de días de suspensión no se aplica cuando se amplía la suspensión a la espera de una expulsión. (Código de Educación 48903, 48911, 48912)*

*El Distrito puede contar suspensiones que ocurren mientras un estudiante está matriculado en otro distrito escolar hacia el número máximo de días durante los cuales el estudiante puede ser suspendido en cualquier año escolar . (Código de Educación 48903)*

*Los estudiantes deben estar bajo la supervisión de un padre/tutor durante el horario escolar cuando se sirve los días de suspensión en el hogar. Los estudiantes no deberán aparecer en o alrededor de cualquier escuela del Distrito durante el período de suspensión, a menos que vengan a la oficina para asuntos oficiales con el padre/tutor y previo acuerdo con el personal del Distrito.*

#### Grounds for Mandatory Expulsion

A student must be immediately suspended and recommended for expulsion for any of the following acts at school or at a school activity:

- 1. Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm.*
- 2. Brandishing a knife at another person.*
- 3. Unlawfully selling a controlled substance.*
- 4. Committing or attempting to commit a sexual assault.*

5. Possession of an explosive.

The student shall be ordered expelled upon a finding that the student committed the act.

Bases de Expulsión Obligatoria

*Un estudiante tiene que ser suspendido y recomendado para expulsión por cualquiera de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar de inmediato:*

1. *Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego.*
2. *Blandir un cuchillo a otra persona.*
3. *Vender ilegalmente una sustancia controlada.*
4. *Cometer o intentar cometer un asalto sexual.*
5. *Posesión de un explosivo.*

*Al estudiante se le ordenó expulsado al encontrar que el estudiante cometió el acto.*

Other Grounds for Expulsion

A student may be expelled upon a finding that the student committed any offense listed under “Grounds for Suspension/Expulsion” and upon finding either or both of the following:

1. That other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct; and/or
2. That due to the nature of the violation, the presence of the student causes a continuing danger to the physical safety of the student or others.

Otras Bases Para la Expulsión

*Un estudiante puede ser expulsado al encontrar que el estudiante cometió alguno(s) de los delitos enumerados en “Bases para la Suspensión/Expulsión” supra, y al encontrar uno o ambos de los siguientes:*

1. *Que otros medios de corrección no son factibles o han fallado repetidamente en cambiar la conducta del estudiante; y/o*
2. *Que debido a la naturaleza de la violación, la presencia del estudiante causa un peligro continuo a la seguridad física del estudiante o de otros.*

Right to Expulsion Hearing

Any student recommended for expulsion shall be entitled to a hearing to determine whether he/she should be expelled pursuant to Education Code 48918-48918.6.

Derecho a la Audiencia de Expulsión

*Cualquier estudiante recomendado para la expulsión tendrá el derecho de tener una audiencia para determinar si él/ella debe ser expulsado de conformidad con el Código de Educación 48918 hasta 48.918.6.*

Right to Appeal Expulsion

Any student who is expelled pursuant to Education Code 48900 through 48918.6 is entitled to appeal such expulsion pursuant to Education Code 48919 through 48924.

Derecho de Apelación de Expulsión

*Cualquier estudiante que sea expulsado de acuerdo al Código de Educación 48900 hasta 48918.6 tiene el derecho de apelar la expulsión de conformidad con el Código de Educación 48919 hasta 48924.*

**Surveys – EC 51513**

**Encuestas – CE 51513**

Anonymous, voluntary and confidential research and evaluation tools to measure student’s health behaviors and risks, including tests, questionnaires, and surveys containing age-appropriate questions about the student’s attitudes and practices relating to sex, family life, morality, and religion may be administered to students if the parent is notified in writing that 1) this test, questionnaire, or survey is to be administered, 2) the student’s parent is given the opportunity to review the test, questionnaire, or survey, and 3) the parent consents in writing.

*Los estudios e instrumentos de evaluación anónimos, voluntarios y confidenciales para medir los hábitos y riesgos de salud del estudiante, incluyendo pruebas, cuestionarios, y encuestas con preguntas apropiadas de acuerdo a la edad sobre las actitudes y prácticas del estudiante relacionadas a sexo, vida doméstica, moralidad, y religión se pueden administrar a los estudiantes si el padre está notificado por escrito que 1) esta prueba, cuestionario, o encuesta será administrada, 2) el padre del estudiante tiene la oportunidad de revisar la prueba, cuestionario, o encuesta, y 3) el padre consiente por escrito.*

## **Tobacco-Free Campus – Health & Safety Code 104420 & 104495**

### ***Campus Libre de Tabaco – Código de Salud y Seguridad 104420 y 104495***

The use of tobacco products is prohibited at any time in District owned or leased buildings, on District property, and in District vehicles. Prohibited tobacco/nicotine products include any product containing tobacco or nicotine, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, smokeless tobacco, snuff, chew, clove cigarettes, betel, and nicotine delivery devices such as electronic cigarettes. Exceptions may be made for the use or possession of prescription nicotine products.

Health and Safety Code Section 104495 prohibits smoking a cigarette, cigar, or other tobacco-related product and disposal of cigarette butts, cigar butts, or any other tobacco-related waste within 25 feet of any playground or tot lot sandbox area. Any person who violates this section is guilty of an infraction and shall be punished by a fine of two hundred fifty dollars (\$250) for each violation of this section. The prohibitions do not apply to private property or a public sidewalk located within 25 feet of a playground or a tot lot sandbox area.

*Se prohíbe el uso de productos de tabaco, en cualquier momento en los edificios o propiedades del Distrito, en los edificios o propiedades alquilado por el Distrito, y en los vehículos del Distrito. Productos de tabaco/nicotina prohibidos incluyen cualquier producto que contenga tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitado a, cigarrillos, cigarros, cigarros miniatura, tabaco sin humo, tabaco, mastique, cigarrillos de clavo, betel, y los dispositivos de suministro de nicotina, como los cigarrillos electrónicos. Se pueden hacer excepciones para el uso o posesión de productos de nicotina con receta.*

*Código de Salud y Seguridad Sección 104495 prohíbe fumar un cigarrillo, cigarro, o cualquier otro producto relacionado con el tabaco y la eliminación de colillas de cigarrillos, colillas de cigarro, o cualquier otro residuo relacionada con el tabaco dentro de 25 pies de cualquier parque o área de juegos infantiles arenero. Cualquier persona que viole esta sección es culpable de una infracción y será sancionado con una multa de doscientos cincuenta dólares (\$ 250) por cada violación de esta sección. Las prohibiciones no se aplican a la propiedad privada o de una acera pública ubicada a 25 pies de un patio o una zona de recinto de seguridad de juegos infantiles.*

## **Uniform Complaint Policy and Procedure – 5 CCR 4622, EC 234.1, 32289, and 49013**

### ***Norma y Procedimiento Uniforme para Presentar Quejas – 5 CRC 4622, CE 234.1, 32289 y 49013***

The Uniform Complaint Procedures apply to the filing, investigation and resolution of complaints regarding alleged: 1) failure to comply with federal or state law or regulations governing adult education, consolidated categorical aid programs, migrant education, vocational education, child care and developmental programs, child nutrition programs and special education programs; 2) unlawful discrimination against any protected group as identified under Education Code section 200 and 220 and Government Code section 11135, including actual or perceived sex, sexual orientation, gender, ethnic group identification, race, ancestry, national origin, religion, color, or mental or physical disability, or age, or on the basis of a person's association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics, in any program or activity conducted by a local agency, which is funded directly by, or that receives or benefits from any state financial assistance; 3) failure to comply with school safety planning requirements as specified in Section 7114 of Title 20 of the United States Code; 4) unlawful discrimination, harassment, intimidation, and bullying based on actual or perceived characteristics set forth in Section 422.55 of the Penal Code and EC 220, and disability, gender, gender identity, gender expression, nationality, race or ethnicity, religion, sexual orientation, or association with a person or group with one or more of these actual or perceived characteristics; and 5) unlawful imposition of pupil fees for participation in educational activities in public schools.

A complaint must be filed no later than six months from the date the complainant first obtains knowledge of the concern. These uniform procedures require the complainant to submit a written complaint to the Assistant Superintendent who will coordinate an investigation and response within 60 days of receipt of the written complaint, unless the complainant agrees in writing to extend the time line. A complainant may appeal the District's decision to the California Department of Education (CDE) by filing a written appeal within 15 days after receiving the District's decision. The CDE may directly intervene in the complaint without waiting for action by the district when one of the conditions listed in Section 4650 of Title 5 of the California Code of Regulations exists, including cases in which the district has not taken action within 60 days of the date the complaint was filed with the district. If a district is found to have violated a state or federal law and/or regulation, and the District does not take corrective action to comply, then various civil remedies may be available. Contact the Director of Human Resources at 559-655-4942 for additional information or assistance.

*Los Procedimientos Uniformes para Presentar Quejas aplican a la iniciación, investigación y resolución de quejas sobre la supuesta: 1) falta de cumplimiento con leyes federales o estatales o regulaciones que gobiernan la educación de adultos, programas de ayuda categórica consolidada, educación para estudiantes migrantes, educación vocacional, cuidado de niños y programas de desarrollo, programas de nutrición infantil y programas de educación especial; 2) discriminación ilegal contra cualquier grupo protegido identificado en la sección del Código de Educación 200 y 220 y en la sección del Código de Gobierno 11135, incluyendo sexo actual o percibido, orientación sexual, género, identificación de grupo étnico, raza, ascendencia, origen nacional, religión, color o discapacidad mental o física, o edad, o basado sobre la asociación de la persona con una persona o*

grupo con una o más de éstas características actuales o percibidas , en cualquier programa o actividad llevada a cabo por una agencia local, cual es financiada directamente de, o que recibe o se beneficia de cualquier asistencia financiera estatal; 3) falta de cumplimiento con los requisitos de planificación de seguridad escolar como especificado en la Sección 7114 del Título 20 del Código de los Estados Unidos; 4) discriminación ilegal, hostigamiento, intimidación y acoso basados en características actuales o percibidas enunciadas en la Sección 455.55 del Código Penal y CE 220 y discapacidad, género, identidad de género, expresión de género, nacionalidad, raza o etnicidad, religión, orientación sexual, o asociación con una persona o grupo con una o más de estas características actuales o percibidas; y 5) imposición ilegal de cuotas estudiantiles para la participación en actividades educativas en las escuelas públicas.

*Se debe presentar una queja no más que seis meses del día que el querellante obtiene por primera vez el conocimiento de la preocupación. Estos procedimientos uniformes requieren que el querellante presente una queja escrita a el/la superintendente adjunto(a) quien coordinará una investigación y respuesta dentro de 60 días al recibo de la queja escrita, a menos que el querellante está de acuerdo por escrito con prolongar la fecha tope. Un querellante puede apelar la decisión del Distrito al Departamento de Educación de California (conocido en inglés como CDE) presentando una apelación escrita dentro de 15 días después de haber recibido la decisión del Distrito. El CDE puede intervenir directamente en la queja sin esperar para la acción tomada por el distrito cuando existe una de las condiciones descritas en Sección 4650 del Título 5 del Código de Reglamentos de California, incluyendo casos donde el distrito no ha tomado acción dentro de los 60 días del día que la queja fue presentada al distrito. Si encuentra que un distrito ha violado una ley y/o reglamento estatal o federal, y el distrito no toma la acción necesaria para corregirse, hay varios remedios civiles a los que puede recurrir. Comuníquese con el/la director(a) de recursos humanos por teléfono a 559-655-4942 para más información o asistencia.*

### **Victim of a Violent Crime – 20 USC 7912**

#### ***Víctima de un Crimen Violente – 20 CEEUU 7912***

A student who becomes a victim of a violent criminal offense while in or on the grounds of a school that the student attends, has the right to transfer to another school within the district. The District has 14 calendar days to offer students the option to transfer. For more information, please contact the Superintendent or Director of Human Resources, at 559-655-4942\_\_\_\_\_.

*Un estudiante que llega a ser víctima de una ofensa criminal violenta mientras está en el plantel de la escuela a que el estudiante asiste, tiene el derecho de trasladarse a otra escuela dentro del distrito. El Distrito tiene catorce días para ofrecer al estudiante la opción para trasladarse. Para más información, por favor comuníquese con el/la superintendente o el/la director(a) de recursos humanos por teléfono a 559-655-2503.*

### **Williams Complaint Policy & Procedure – EC 35186**

#### ***Norma y Procedimiento de Williams para Presentar Quejas – CE 35186***

Every school must provide sufficient textbooks and instructional materials. Every student, including English learners, must have textbooks or instructional materials, or both, to use at home or after school. School facilities must be clean, safe, and maintained in good repair. There should be no teacher vacancies or misassignments. If a school is found to have deficiencies in these areas, and the school does not take corrective action, then a complaint form may be obtained from the Director of Instruction & Curriculum.

Parents, students, teachers or any member of the public may submit a complaint regarding these issues. However, it is highly encouraged that individuals express their concerns to the school principal before completing the complaint forms to allow the school to respond to these concerns.

*Cada escuela debe proporcionar suficientes textos y materiales educativos. Cada estudiante, incluyendo los aprendices de inglés, deberá tener textos o materiales educativos, o los dos, para usarlos en la casa o para usarlos después de la escuela. Las instalaciones de la escuela deberán estar limpias, seguras y mantenidas en buenas condiciones. No deben de haber posiciones vacantes o maestros enseñando fuera de sus áreas autorizadas. Si una escuela es encontrada con deficiencias en cualquiera de estas áreas, y la escuela no toma acción correctiva, entonces un formulario de queja deberá ser obtenida de el/la director(a) de instrucción y curriculum.*

*Padres, estudiantes, maestros o cualquier miembro del público pueden entregar una queja sobre cualquiera de estos asuntos. Sin embargo, está muy recomendado que los individuos expresen sus preocupaciones al director de la escuela antes de completar los formularios de queja para que la escuela pueda tomar acción a estas preocupaciones.*

### **Off-campus Lunch – EC 44808.5**

#### ***Almuerzo Fuera del Campus – CE 44808.5***

The governing board, pursuant to Education Code 44808.5, has decided to permit the students enrolled at Mendota High School who meet a certain criteria to leave the school grounds during the lunch period.

Neither the District nor any officer or employee thereof shall be liable for the conduct or safety of any pupil during such time as the pupil has left the school grounds pursuant to this section.

*La mesa directiva, de acuerdo con el Código de Educación 44808.5, ha decidido permitir a los estudiantes inscrito en la Preparatoria de Mendota salir del plantel de la escuela durante la hora del almuerzo.*

*Ni el distrito escolar ni ningún oficial o empleado de ese será responsable del comportamiento o seguridad de cualquier alumno durante tal tiempo que el alumno ha salido del plantel de la escuela de acuerdo con esta sección.*

**CALIFORNIA EDUCATION CODE SUSPENSION AND EXPULSION LAWS**  
**California Education Codes (EC) 48900 et seq.**

---

**EC 48900—Grounds for Suspension and Expulsion**

A pupil shall not be suspended from school or recommended for expulsion, unless the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed an act as defined pursuant to any of subdivisions (a) to (r), inclusive:

- (a) (1) Caused, attempted to cause, or threatened to cause physical injury to another person; (2) Willfully used force or violence upon the person of another, except in self-defense.
- (b) Possessed, sold, or otherwise furnished a firearm, knife, explosive, or other dangerous object, unless, in the case of possession of an object of this type, the pupil had obtained written permission to possess the item from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal.
- (c) Unlawfully possessed, used, sold, or otherwise furnished, or been under the influence of, a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind.
- (d) Unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, an alcoholic beverage, or an intoxicant of any kind, and either sold, delivered, or otherwise furnished to a person another liquid, substance, or material and represented the liquid, substance, or material as a controlled substance, alcoholic beverage, or intoxicant.
- (e) Committed or attempted to commit robbery or extortion.
- (f) Caused or attempted to cause damage to school property or private property.
- (g) Stolen or attempted to steal school property or private property.
- (h) Possessed or used tobacco, or products containing tobacco or nicotine products, including, but not limited to, cigarettes, cigars, miniature cigars, clove cigarettes, smokeless tobacco, snuff, chew packets, and betel. However, this section does not prohibit use or possession by a pupil of his or her own prescription products.
- (i) Committed an obscene act or engaged in habitual profanity or vulgarity.
- (j) Unlawfully possessed or unlawfully offered, arranged, or negotiated to sell drug paraphernalia, as defined in Section 11014.5 of the Health and Safety Code.
- (k) Disrupted school activities or otherwise willfully defied the valid authority of supervisors, teachers, administrators, school officials, or other school personnel engaged in the performance of their duties.
- (l) Knowingly received stolen school property or private property.
- (m) Possessed an imitation firearm. As used in this section, "imitation firearm" means a replica of a firearm that is so substantially similar in physical properties to an existing firearm as to lead a reasonable person to conclude that the replica is a firearm.
- (n) Committed or attempted to commit a sexual assault as defined in Section 261, 266c, 286, 288, 288a, or 289 of the Penal Code or committed a sexual battery as defined in Section 243.4 of the Penal Code.
- (o) Harassed, threatened, or intimidated a pupil who is a complaining witness or a witness in a school disciplinary proceeding for the purpose of either preventing that pupil from being a witness or retaliating against that pupil for being a witness, or both.
- (p) Unlawfully offered, arranged to sell, negotiated to sell, or sold the prescription drug Soma.
- (q) Engaged in, or attempted to engage in, hazing. For purposes of this subdivision, "hazing" means a method of initiation or preinitiation into a pupil organization or body, whether or not the organization or body is officially recognized by an educational institution, which is likely to cause serious bodily injury or personal degradation or disgrace resulting in physical or mental harm to a former, current, or prospective pupil. For purposes of this subdivision, "hazing" does not include athletic events or school-sanctioned events.
- (r) Engaged in an act of bullying. For purposes of this subdivision, the following terms have the following meanings:
  - (1) "Bullying" means any severe or pervasive physical or verbal act or conduct, including communications made in writing or by means of an electronic act, and including one or more acts committed by a pupil or group of pupils as defined in Section 48900.2,

48900.3, or 48900.4, directed toward one or more pupils that has or can be reasonably predicted to have the effect of one or more of the following:

- (A) Placing a reasonable pupil or pupils in fear of harm to that pupil's or those pupils' person or property.
- (B) Causing a reasonable pupil to experience a substantially detrimental effect on his or her physical or mental health.
- (C) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her academic performance.
- (D) Causing a reasonable pupil to experience substantial interference with his or her ability to participate in or benefit from the services, activities, or privileges provided by a school.

(2) (A) "Electronic act" means the creation and transmission originated on or off the schoolsite, by means of an electronic device, including, but not limited to, a telephone, wireless telephone or other wireless communication device, computer, or pager, of a communication, including, but not limited to, any of the following:

- (i) A message, text, sound, or image.
- (ii) A post on a social network Internet Web site, including, but not limited to:
  - (I) Posting to or creating a burn page. "Burn page" means an Internet Web site created for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1).
  - (II) Creating a credible impersonation of another actual pupil for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "Credible impersonation" means to knowingly and without consent impersonate a pupil for the purpose of bullying the pupil and such that another pupil would reasonably believe, or has reasonably believed, that the pupil was or is the pupil who was impersonated.

(III) Creating a false profile for the purpose of having one or more of the effects listed in paragraph (1). "False profile" means a profile of a fictitious pupil or a profile using the likeness or attributes of an actual pupil other than the pupil who created the false profile.

(B) Notwithstanding paragraph (1) and subparagraph (A), an electronic act shall not constitute pervasive conduct solely on the basis that it has been transmitted on the Internet or is currently posted on the Internet.

(3) "Reasonable pupil" means a pupil, including, but not limited to, an exceptional needs pupil, who exercises average care, skill, and judgment in conduct for a person of his or her age, or for a person of his or her age with his or her exceptional needs.

- (s) A pupil shall not be suspended or expelled for any of the acts enumerated in this section, unless that act is related to school activity or school attendance occurring within a school under the jurisdiction of the superintendent of the school district or principal or occurring within any other school district. A pupil may be suspended or expelled for acts that are enumerated in this section and related to school activity or attendance that occur at any time, including, but not limited to, any of the following:
  - (1) While on school grounds.
  - (2) While going to or coming from school.
  - (3) During the lunch period whether on or off the campus.
  - (4) During, or while going to or coming from, a school sponsored activity.
- (t) A pupil who aids or abets, as defined in Section 31 of the Penal Code, the infliction or attempted infliction of physical injury to another person may be subject to suspension, but not expulsion, pursuant to this section, except that a pupil who has been adjudged by a juvenile court to have committed, as an aider and abettor, a crime of physical violence in which the victim suffered great bodily injury or serious bodily injury shall be subject to discipline pursuant to subdivision (a).
- (u) As used in this section, "school property" includes, but is not limited to, electronic files and databases.
- (v) For a pupil subject to discipline under this section, a superintendent of the school district or principal may use his or her discretion to provide alternatives to suspension or expulsion that are age appropriate and designed to address and correct the pupil's misbehavior as specified in Section 48900.5.
- (w) It is the intent of the Legislature that alternatives to suspension or expulsion be imposed against a pupil who is truant, tardy, or otherwise absent from school activities.

#### ***CE 48900—Razones para la Suspensión y Expulsión***

*Un alumno no podrá ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión, a menos que el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determine que el alumno ha cometido un acto tal como se define conforme a cualquier de las subdivisiones (a) a (r), inclusivo:*

- (a) *(1) Causó, intentó causar, o amenazó causar daño físico a otra persona; (2) Usó fuerza premeditada o violencia a una persona, excepto en defensa propia.*
- (b) *Poseyó, vendió, o de otra manera equipó un arma de fuego, cuchillo, explosivo, u otro objeto peligroso, a menos que, en el caso de posesión de un objeto de este tipo, el alumno haya obtenido permiso por escrito de poseer el artículo de parte de un empleado escolar certificado, con lo cual haya concordado el director o el designado del director.*
- (c) *Poseyó ilegalmente, usó, vendió, o de otra manera equipó, o estaba drogado con, una sustancia controlada indicada en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo.*
- (d) *Ofreció ilegalmente, arregló, o negoció vender una sustancia controlada indicada en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, una bebida alcohólica, o un embriagante de cualquier tipo, y después vendió, entregó, o de otra manera proporcionó a una persona otro líquido, sustancia, o materia y representó el líquido, sustancia, o materia como una sustancia controlada, una bebida alcohólica, o un embriagante.*

- (e) Cometió o intentó cometer robo o extorsión.
- (f) Causó o intentó causar daño a propiedad escolar o propiedad privada.
- (g) Robó o intentó robar propiedad escolar o propiedad privada.
- (h) Poseyó o usó tabaco, o productos que contiene productos de tabaco o nicotina, incluyendo, pero no limitándose a, cigarros, puros, cigarrillos miniatura, cigarros de clavo, cigarro sin humo, rapé, paquetes masticables, y betel. Sin embargo, esta sección no prohíbe al alumno del uso o posesión de sus propios productos médicos de receta.
- (i) Cometió un acto obsceno o se involucró en actos habituales de profanidad o vulgaridad.
- (j) Poseyó ilegalmente u ofreció ilegalmente, arregló, o negocio vender bienes parafernales, como se define en la Sección 11014.5 del Código de Salud y Seguridad.
- (k) Interrumpió las actividades escolares o de otra manera desafió tercamente la autoridad válida de supervisores, maestros, administradores, oficiales escolares, u otro personal escolar envuelto en el desempeño de sus responsabilidades.
- (l) Recibió a sabiendas propiedad escolar o propiedad privada que era robada.
- (m) Poseyó un arma de fuego de imitación. Como se utiliza en esta sección, "arma de fuego de imitación" significa la réplica de un arma de fuego que es tan similar substancialmente en propiedades físicas a un arma de fuego real que da a pensar a una persona razonable que la réplica es un arma de fuego.
- (n) Cometió o intentó cometer un asalto sexual como se define en la Sección 261, 266c, 286, 288, 288a, o 289 del Código Penal o cometió una agresión sexual como se define en la Sección 243.4 del Código Penal.
- (o) Acosó, amenazó, o intimidó a un alumno quien es un testigo denunciante o un testigo en un proceso disciplinario escolar con el fin de o prevenir que el alumno sea testigo o tomar represalias contra ese alumno por ser un testigo, o ambos.
- (p) Ofreció ilegalmente, arregló vender, negoció vender, o vendió la droga prescrita Soma.
- (q) Tomó parte en, o intentó tomar parte en novatadas. Para el propósito de esta subdivisión, "novatada" significa un método de iniciación o preiniciación en una organización o grupo estudiantil, sea reconocido o no sea reconocido oficialmente la organización o grupo por una institución educativa, lo cual es probable que cause daño grave corporal o degradación personal o deshonra que resulta en daño físico o mental a un alumno antiguo, de ahora, o futuro. Para el propósito de esta subdivisión, "novatada" no incluye eventos atléticos o eventos autorizados por la escuela.
- (r) Tomó parte en un acto de acoso. Por el propósito de esta subdivisión, los términos siguientes tienen los significados siguientes:
  - (1) "Acoso" significa cualquier acto o conducta físico o verbal grave o dominante, incluyendo comunicaciones hechas por escrito o por medio de un acto electrónico, e incluyendo uno o más actos cometidos por un alumno o un grupo de alumnos según lo definido en la Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, dirigido hacia uno o más alumnos que tiene o se puede razonablemente predecir el efecto de uno o más de lo siguiente:
    - (A) Poniendo a un alumno o alumnos razonable(s) en miedo de daño a la persona o la propiedad de ése alumno o esos alumnos.
    - (B) Causar un alumno razonable a sufrir un efecto substancialmente perjudicial sobre su salud física o mental.
    - (C) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su rendimiento académico.
    - (D) Causar un alumno razonable a sufrir interferencia substancial con su capacidad de participar en o beneficiar de los servicios, las actividades, o los privilegios proporcionados por una escuela.
  - (2) (A) "Acto Electrónico" significa la creación y transmisión originando en o afuera del sitio de la escuela, por medio de un aparato electrónico, incluyendo, pero no limitado a, un teléfono, un teléfono inalámbrico o comunicación por otro dispositivo inalámbrico, computadora, o buscapersona, de una comunicación, incluyendo, pero no limitado a, cualquiera de los siguientes:
    - (i) Un mensaje, texto, sonido, o imagen.
    - (ii) Un envío en una red social del sitio Web, incluyendo, pero no limitado a:
      - (I) Publicando o creando una página de insultos. Una "página de insultos" significa un sitio en el Internet creado con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1).
      - (II) Creando una personificación creíble de otro estudiante actual con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). "Personificación Creíble" significa hacerse pasar por un alumno adrede y sin consentimiento con el propósito de acosar al alumno y del tal manera que otro alumno razonablemente crea, o haya creído razonablemente, que el alumno fue o es el alumno que fue personificado.
      - (III) Creando un perfil falso con el propósito de tener uno o más de los efectos enumerados en el párrafo (1). "Perfil falso" significa un perfil de un alumno ficticio o un perfil utilizando la semejanza o atributos de un alumno actual que no es el alumno quién creó el perfil falso.
    - (B) No obstante al párrafo (1) y al subpárrafo (A), un acto electrónico no constituirá conducta penetrante únicamente basada en que se ha sido transmitido a través de Internet o corrientemente está publicada en el Internet.
  - (3) "Alumno razonable" significa un alumno, incluyendo, pero no limitado, a un alumno con necesidades excepcionales, que ejercita el cuidado, la habilidad, y el juicio medio en la conducta para una persona de su edad o para una persona de su edad con necesidades excepcionales.
- (s) Un alumno no podrá ser suspendido ni expulsado por ninguno de los actos enumerados en esta sección, a menos que el acto esté relacionado a la actividad escolar o asistencia escolar que ocurra dentro una escuela bajo la jurisdicción del superintendente del distrito escolar o director o que ocurra dentro de cualquier otro distrito escolar. Un alumno podrá ser suspendido o expulsado por actos que son enumerados en esta sección y que están relacionados a la actividad o asistencia escolar que ocurra en cualquier momento, incluyendo, pero no limitándose a, cualquiera de los siguientes:
  - (1) Mientras esté en la propiedad escolar.
  - (2) Al ir y venir de la escuela.



- (3) *Durante el período de almuerzo sea dentro o sea fuera del plantel.*
- (4) *Durante, o al ir o venir de, una actividad auspiciada por la escuela.*
- (t) *Un alumno quien ayuda o instiga, como se define en la Sección 31 del Código Penal, el infligir o intentó el infligir de daño físico a otra persona podría ser sujeto a la suspensión, pero no una expulsión, conforme a este sección, salvo que un alumno quien ha sido adjudicado por una corte de menores que ha cometido, como un ayudador o instigador, un crimen de violencia física en cual la víctima sufrió mucho daño físico o daño grave corporal será sujeto a disciplina conforme a la subdivisión (a).*
- (u) *Tal como se utiliza en este sección, "propiedad escolar" incluye, pero no limitándose a, expedientes electrónicos y datos de bases.*
- (v) *Para un alumno sujeto a disciplina bajo esta sección, el superintendente del distrito escolar o director puede usar su discreción para proveer alternativas a la suspensión o expulsión que son apropiadas para la edad del estudiante y diseñadas para atender y corregir el mal comportamiento del estudiante como se especifica en la Sección 48900.5.*
- (w) *Es la intención de la Legislatura que alternativas a la suspensión o expulsión sea impuesto a un alumno quien está ausente sin justificación, que llega tarde, o de otra manera está ausente de las actividades escolares.*

**EC 48900.2—Sexual Harassment**

In addition to the reasons specified in Section 48900, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has committed sexual harassment as defined in Section 212.5.

For the purposes of this chapter, the conduct described in Section 212.5 must be considered by a reasonable person of the same gender as the victim to be sufficiently severe or pervasive to have a negative impact upon the individual's academic performance or to create an intimidating, hostile, or offensive educational environment. This section shall not apply to pupils enrolled in kindergarten and grades 1 to 3, inclusive.

**CE 48900.2—Acoso Sexual**

*Además de las razones descritas en la Sección 48900, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha cometido el acoso sexual como se define en Sección 212.5.*

*Para el propósito de este capítulo, la conducta descrita en la Sección 212.5 debe ser considerada por una persona razonable del sexo igual que la víctima lo suficientemente grave o dominante como tener un impacto negativo en el desempeño académico del individuo o para crear un ambiente educativo intimidante, hostil, u ofensivo.*

**EC 48900.3—Hate Violence**

In addition to the reasons set forth in Sections 48900 and 48900.2, a pupil in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has caused, attempted to cause, threatened to cause, or participated in an act of, hate violence, as defined in subdivision (e) of Section 233.

**CE 48900.3—Violencia por Odio**

*Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno en cualquier de los grados 4 a 12, inclusivo, podría ser suspendido de la escuela o recomendando para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculada determina que el alumno ha causado, o intentado a causar, amenazado a causar, o participado en un acto de, violencia por odio, como se define en la subdivisión (e) de la Sección 233.*

**EC 48900.4—Harassment, Threats or Intimidation**

In addition to the grounds specified in Sections 48900 and 48900.2, a pupil enrolled in any of grades 4 to 12, inclusive, may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has intentionally engaged in harassment, threats, or intimidation, directed against school district personnel or pupils, that is sufficiently severe or pervasive to have the actual and reasonably expected effect of materially disrupting classwork, creating substantial disorder, and invading the rights of either school personnel or pupils by creating an intimidating or hostile educational environment.

**CE 489004—Acoso, Amenazas o Intimidación**

*Además de las razones descritas en las Secciones 48900 y 48900.2, un alumno matriculado en cualquier de los grados 4 a 12, inclusivo, podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha tomado parte adrede en el acoso, amenazas o intimidación, dirigido hacia personal o alumnos del distrito escolar, lo que es suficientemente grave o dominante como tener el efecto razonablemente esperado de*

*interrumpir sustancialmente el trabajo de la clase, crear desorden considerable, y usurpar los derechos o del personal escolar o de los alumnos al crear un ambiente educativo intimidante u hostil.*

#### **EC 48900.5—Limitations on Imposing Suspension**

Suspension, including supervised suspension as described in Section 48911.1, shall be imposed only when other means of correction fail to bring about proper conduct. A school district may document the other means of correction used and place that documentation in the pupil's record, which may be accessed pursuant to Section 49069. However, a pupil, including an individual with exceptional needs, as defined in Section 56026, may be suspended, subject to Section 1415 of Title 20 of the United States Code, for any of the reasons enumerated in Section 48900 upon a first offense, if the principal or superintendent of schools determines that the pupil violated subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900 or that the pupil's presence causes a danger to persons.

#### **CE 48900.5—Limitaciones al Impuesto de la Suspensión**

*La suspensión, incluyendo suspensión supervisada como se describe en la Sección 48911.1, será impuesta solamente cuando otros medios de corrección fallan producir la conducta apropiada. Un distrito escolar puede documentar los otros medios de corrección usados y colocar la documentación en los archivos escolares del alumno, cuáles pueden ser accedidos en conformidad con la Sección 49069. Sin embargo, un alumno, incluyendo un individuo con necesidades excepcionales, como se define en Sección 56026, podría ser suspendido, sujeto a la Sección 1415 del Título 20 del Código de los Estados Unidos, por cualquiera de las razones enumeradas en la Sección 48900 tras la primera ofensa, si el director o superintendente de las escuelas determina que el alumno violó subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900 o que la presencia del alumno causa un peligro a las personas.*

#### **EC 48900.7—Terroristic Threats**

- (a) In addition to the reasons specified in Sections 48900, 48900.2, 48900.3, and 48900.4, a pupil may be suspended from school or recommended for expulsion if the superintendent or the principal of the school in which the pupil is enrolled determines that the pupil has made terroristic threats against school officials or school property, or both.
- (b) For the purposes of this section, "terroristic threat" shall include any statement, whether written or oral, by a person who willfully threatens to commit a crime which will result in death, great bodily injury to another person, or property damage in excess of one thousand dollars (\$1,000), with the specific intent that the statement is to be taken as a threat, even if there is no intent of actually carrying it out, which, on its face and under the circumstances in which it is made, is so unequivocal, unconditional, immediate, and specific as to convey to the person threatened, a gravity of purpose and an immediate prospect of execution of the threat, and thereby causes that person reasonably to be in sustained fear for his or her own safety or for his or her immediate family's safety, or for the protection of school district property, or the personal property of the person threatened or his or her immediate family.

#### **CE 48900.7—Amenazas Terroristas**

- (a) *Además de las razones descritas en las Secciones 48900, 48900.2, 48900.3, y 48900.4, un alumno podría ser suspendido de la escuela o recomendado para la expulsión si el superintendente o el director de la escuela en la cual el alumno está matriculado determina que el alumno ha hecho amenazas terroristas contra los oficiales escolares o la propiedad escolar, o ambos.*
- (b) *Para el propósito de esta sección, "amenaza terrorista" incluirá cualquier declaración, sea escrita o sea oral, por una persona quien amenaza tercamente cometer un crimen que resultará en muerte, daño grave corporal a otra persona, o daño a la propiedad por una cifra superior a los mil dólares (\$1,000), con la intención específica que la declaración será tomada como una amenaza, aunque no hay la intención de realizarla, la cual, en su superficie y dadas las circunstancias en cual fue hecho, sea tan inequívoco, incondicional, inmediata, y específica que comunica a la persona amenazada, una gravedad del propósito y una posibilidad inmediata del ejecución de la amenaza, y de ese modo provoca que la persona razonablemente esté atemorizada constantemente por su propia seguridad o por la seguridad de su familia más cercana, o por la protección de la propiedad del distrito escolar, o la propiedad personal de la persona amenazada o de su familia más cercana.*

#### **EC 48915—Circumstances for Recommending Expulsion**

- (a) (I) Except as provided in subdivisions (c) and (e), the principal or the superintendent of schools shall recommend the expulsion of a pupil for any of the following acts committed at school or at a school activity off school grounds, unless the principal or superintendent determines that expulsion should not be recommended under the circumstances or that an alternative means of correction would address the conduct:
  - (A) Causing serious physical injury to another person, except in self-defense.
  - (B) Possession of any knife or other dangerous object of no reasonable use to the pupil.
  - (C) Unlawful possession of any controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code, except for either of the following:
    - (i) The first offense for the possession of not more than one avoirdupois ounce of marijuana, other than concentrated cannabis.
    - (ii) The possession of over-the-counter medication for use by the pupil for medical purposes or medication prescribed for the pupil by a physician.

- (D) Robbery or extortion.
  - (E) Assault or battery, as defined in Sections 240 and 242 of the Penal Code, upon any school employee.
- (2) If the principal or the superintendent of schools makes a determination as described in paragraph (1), he or she is encouraged to do so as quickly as possible to ensure that the pupil does not lose instructional time.
- (b) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in paragraph (1) of subdivision (a) or in subdivision (a), (b), (c), (d), or (e) of Section 48900. A decision to expel shall be based on a finding of one or both of the following:
    - (1) Other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.
    - (2) Due to the nature of the act, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.
  - (c) The principal or superintendent of schools shall immediately suspend, pursuant to Section 48911, and shall recommend expulsion of a pupil that he or she determines has committed any of the following acts at school or at a school activity off school grounds:
    - (1) Possessing, selling, or otherwise furnishing a firearm. This subdivision does not apply to an act of possessing a firearm if the pupil had obtained prior written permission to possess the firearm from a certificated school employee, which is concurred in by the principal or the designee of the principal. This subdivision applies to an act of possessing a firearm only if possessing an imitation firearm, as defined in subdivision (m) of Section 48900, is not an offense for which suspension or expulsion is mandatory pursuant to this subdivision and subdivision (d), but it is an offense for which suspension, or expulsion pursuant to subdivision (e), may be imposed..
    - (2) Brandishing a knife at another person.
    - (3) Unlawfully selling a controlled substance listed in Chapter 2 (commencing with Section 11053) of Division 10 of the Health and Safety Code.
    - (4) Committing or attempting to commit a sexual assault as defined in subdivision (n) of Section 48900 or committing a sexual battery as defined in subdivision (n) of Section 48900.
    - (5) Possession of an explosive.
  - (d) The governing board shall order a pupil expelled upon finding that the pupil committed an act listed in subdivision (c), and shall refer that pupil to a program of study that meets all of the following conditions:
    - (1) Is appropriately prepared to accommodate pupils who exhibit discipline problems.
    - (2) Is not provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at any elementary school.
    - (3) Is not housed at the schoolsite attended by the pupil at the time of suspension.
  - (e) Upon recommendation by the principal, superintendent of schools, or by a hearing officer or administrative panel appointed pursuant to subdivision (d) of Section 48918, the governing board may order a pupil expelled upon finding that the pupil, at school or at a school activity off of school grounds violated subdivision (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), or (m) of Section 48900, or Section 48900.2, 48900.3, or 48900.4, and either of the following:
    - (1) That other means of correction are not feasible or have repeatedly failed to bring about proper conduct.
    - (2) That due to the nature of the violation, the presence of the pupil causes a continuing danger to the physical safety of the pupil or others.
  - (f) The governing board shall refer a pupil who has been expelled pursuant to subdivision (b) or (e) to a program of study which meets all of the conditions specified in subdivision (d). Notwithstanding this subdivision, with respect to a pupil expelled pursuant to subdivision (e), if the county superintendent of schools certifies that an alternative program of study is not available at a site away from a comprehensive middle, junior, or senior high school, or an elementary school, and that the only option for placement is at another comprehensive middle, junior, or senior high school, or another elementary school, the pupil may be referred to a program of study that is provided at a comprehensive middle, junior, or senior high school, or at an elementary school.
  - (g) As used in this section, "knife" means any dirk, dagger, or other weapon with a fixed, sharpened blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade fitted primarily for stabbing, a weapon with a blade longer than 3½ inches, a folding knife with a blade that locks into place, or a razor with an unguarded blade.
  - (h) As used in this section, the term "explosive" means "destructive device" as described in Section 921 of Title 18 of the United States Code.

**EC 48915—Circunstancias para Recomendar la Expulsión**

- (a) *(1) Excepto como proporcionado en las subdivisiones (c) y (e), el director o el superintendente de escuelas recomendará la expulsión de un alumno por cualesquiera de los siguientes actos cometidos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar, a menos que el director o el superintendente determina que la expulsión no debería ser recomendada bajo las circunstancias o que un medio alternativo de corrección atendería la conducta:*
  - (A) *Causar herida física grave a otra persona, excepto en defensa propia.*
  - (B) *Posesión de cualquier cuchillo u otro objeto peligroso que no sirve razonablemente para nada al estudiante.*
  - (C) *Posesión ilegal de cualquier sustancia controlada descrita en el Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad, excepto cualquiera de los siguientes:*

- (i) *La primera ofensa por la posesión de no más de una onza avoirdupois de marihuana, aparte de que sea cannabis concentrado.*
- (ii) *La posesión de medicamentos de venta libre para uso del alumno con fines médicos o medicamentos prescritos para el alumno por un médico.*
- (D) *Robo o extorsión.*
- (E) *Asalto o agresión, como se define en las Secciones 240 y 242 del Código Penal, contra cualquier empleado de la escuela.*
- (2) *Si el director o el superintendente de las escuelas hace una determinación como se describe en el párrafo (1), él o ella es animado a que lo haga lo más pronto posible para asegurarse de que el alumno no pierda tiempo de instrucción.*
- (b) *Al recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, la mesa directiva gobernante puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrita en párrafo (1) de la subdivisión (a) o en subdivisión (a), (b), (c), (d), o (e) de la Sección 48900. Una decisión para expulsar estará basada en un descubrimiento de un o ambos de lo siguiente:*
  - (1) *Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para producir la conducta apropiada.*
  - (2) *Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.*
- (c) *El director o superintendente de escuelas suspenderá inmediatamente, conforme a la Sección 48911, y recomendará la expulsión del alumno que él o ella determine que ha cometido cualquier de los siguientes actos en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar:*
  - (1) *Poseer, vender, o de otra manera equipar un arma de fuego. Esta subdivisión no aplica a un acto de poseer un arma de fuego si el alumno ha obtenido permiso previo por escrito de un empleado certificado de la escuela para poseer el arma de fuego, lo cual ha sido acordado por el director o la persona designado por el director. Esta subdivisión aplica a un acto de poseer un arma de fuego solamente si posesión de una arma de fuego de imitación, tal como se define en la subdivisión (m) de la Sección 48900, no es un delito por cual la suspensión o la expulsión es obligatoria en conformidad a esta subdivisión y subdivisión (d), pero se trata de un delito por el que la suspensión o expulsión conforme a la subdivisión (e), podrá ser impuesta.*
  - (2) *Blandear un cuchillo a otra persona.*
  - (3) *Vender ilegalmente una sustancia controlada descrita en Capítulo 2 (comenzando con la Sección 11053) de la División 10 del Código de Salud y Seguridad.*
  - (4) *Cometer o intentar cometer un asalto sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900 o cometer una agresión sexual como se define en la subdivisión (n) de la Sección 48900.*
  - (5) *Posesión de un explosivo.*
- (d) *La mesa directiva gobernante ordenará la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno cometió un acto descrita en subdivisión (c), y mandará ese alumno a un programa de estudio que cumple con las siguientes condiciones:*
  - (1) *Está preparado adecuadamente para acomodar alumnos que muestran problemas disciplinarios.*
  - (2) *No está proveído en una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o en cualquiera escuela primaria.*
  - (3) *No está albergado en la escuela a la que asistió el alumno en el momento de suspensión.*
- (e) *Al recomendación por el director, superintendente de escuelas, o por un oficial de audiencia o jurado administrativo nombrado conforme a subdivisión (d) de la Sección 48918, la mesa directiva gobernante puede ordenar la expulsión de un alumno al encontrar que el alumno, en la escuela o en una actividad escolar fuera del plantel escolar violó la subdivisión (f), (g), (h), (i), (j), (k), (l), o (m) de la Sección 48900, o Sección 48900.2, 48900.3, o 48900.4, y uno u otro de los siguientes:*
  - (1) *Otros modos de corrección no son factibles o no han dado resultados repetidamente para provocar conducta apropiada.*
  - (2) *Debido a la naturaleza de la acción, la presencia del estudiante causa un peligro irresoluto a la seguridad física del estudiante u otros.*
- (f) *La mesa directiva gobernante mandará un alumno que ha sido expulsado conforme a la subdivisión (b) o (e) a un programa de estudio que cumple con todas las condiciones especificadas en subdivisión (d). A pesar de esta subdivisión, con respecto al alumno expulsado conforme a la subdivisión (e), si el superintendente de escuelas del condado certifica que un programa de estudio alternativo no está disponible en un sitio lejos de una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, y que la única opción para el emplazamiento es en otra escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria, le mandará el alumno a un programa de estudio que está proveído en una escuela de enseñanza intermedia, secundaria, o preparatoria, o una escuela primaria.*
- (g) *Tal como se utiliza en esta sección, "cuchillo" significa cualquier puñal, daga, o otro arma con un filo inamovible, afilado para estar capacitado ante todo para apuñalar, un arma capacitado ante todo para apuñalar, un arma que tiene un filo más de 3½ pulgadas, un cuchillo plegable con un filo que traba en lugar, o una navaja con un filo sin protección.*
- (h) *Tal como se utiliza en esta sección, el término "explosivo" significa "artefacto destructivo" como descrito en la Sección 921 del Título 18 del Código de los Estados Unidos.*

**MENDOTA UNIFIED SCHOOL DISTRICT  
2018-2019 ACKNOWLEDGEMENT OF RECEIPT AND REVIEW**

Dear Parent/Guardian:

The Mendota Unified School District is required to annually notify parents and guardians of rights and responsibilities in accordance with Education Code 48980.

If you have any questions, or if you would like to review specific documents mentioned in the notice, please contact an administrator at your child's school. He or she will be able to give you more detailed information and assist you in obtaining copies of any materials you wish to review.

Please complete the "Acknowledgment of Receipt and Review" form below, and return it to your child's school.

-----

**Acknowledgement of Receipt and Review**

Pursuant to Education Code 48982, the parent/guardian shall sign this notice and return it to the school. Signature on the notice is an acknowledgment by the parent or guardian that he or she has been informed of his or her rights but does not necessarily indicate that consent to participate in any particular program or activity has been given or withheld.

Student Name: \_\_\_\_\_

School: \_\_\_\_\_ Grade: \_\_\_\_\_

Parent/Guardian Name: \_\_\_\_\_

Address: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_

Home Telephone Number: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Signature of Parent/Guardian (if student is under 18)

\_\_\_\_\_  
Signature of Student (if student is 18 or older)

**DISTRITO ESCOLAR DE MENDOTA UNIFIED  
2018-2019 RECONOCIMIENTO DE RECIBIDO Y REPASO**

Estimado Padre/Tutor:

El Distrito Escolar de Mendota Unified está requerido a notificar anualmente a los padres y tutores de los derechos y responsabilidades conforme al Código de Educación 48980.

Si tiene alguna pregunta, o si le gustaría repasar los documentos específicos mencionados en esta notificación, por favor comuníquese con un administrador de la escuela de su hijo. Él/Ella le podrá dar información más detallada y ayudarle a obtener copias de cualquier material que usted desee repasar.

Por favor complete el formulario de “Reconocimiento de Recibido y Repaso” de abajo, y devuélvalo a la escuela de su hijo.

-----

**Reconocimiento de Recibido y Repaso**

Conforme al Código de Educación 48982, el padre/tutor firmará este documento y lo devolverá a la escuela. La firma proporcionada en este documento es un reconocimiento por parte del padre o tutor que se le ha informado a él o ella de sus derechos pero no necesariamente indica que se ha dado o retenido consentimiento para participar en un programa o actividad particular.

Nombre del Estudiante: \_\_\_\_\_

Fecha de Nacimiento: \_\_\_\_\_

Escuela: \_\_\_\_\_ Grado: \_\_\_\_\_

Nombre del Padre/Tutor: \_\_\_\_\_

Dirección: \_\_\_\_\_

Número de Teléfono del Hogar: \_\_\_\_\_

\_\_\_\_\_  
Firma del Padre/Tutor

*(Si el estudiante es menor de 18 años)*

L:\wdocs\lgldocs\00414\003\00046467.DOCX

\_\_\_\_\_  
Firma del Estudiante

*(Si el estudiante tiene o es mayor de 18 años)*

L:\wdocs\lgldocs\00414\003\00046467.DOCX